

SAN JUAN

Jesucristupita escribigan

Apóstol Juanmi cay libruta escribiran. Payga Juan Bautistapa discipulunmi caran (1.35-42). Chaypitarämi Jesuspa discipulun caran. Jesuswan purirmi rurangancunata ricaran y yachrachingantapis mayaran. Chaynuy purirmi tantiyanan salvamänanchipag Jesusta Tayta Diosninchi cachramunganta.

Juan cay libruta escribiran Jesús salvamänanchipag shamunganta noganchipis musyananchipämi. Chaynuypis cay libruta escribiran Jesusman yäracur mana ushacaypa cawayta taringanchita musyananchipämi (20.31).

Dios caycar Jesucristo cay pachaman shamungan

¹ Imapis manarag captin Willacog* caycaranam. Chay Willacüga Tayta Dioswanmi caycaran. Diosmi caran. ² Imapis manarag captin Willacog Tayta Diosninchiwanmi caycaran. ³ Lapan imaycatapis paywanmi Tayta Dios camachiran. Lapan imaycapis cagcuna pay mana captinga manam camashachu canman caran. ⁴ Paychrümi caway caycaran. Chay cawaymi achquinuy lapan runapag caran.

* **1:1** 1.1 “Willacog” niycan Jesucristupämi.

⁵ Achqui yananyagchru achicyaycan. Achquita yananyag upichiyta mana puedishachu.†

⁶ Juan jutiyog runatam Tayta Diosninchi cachramuran. ⁷ Paytam cachramuran achquinuypis caycag runapita willacunanpag y willacungancunata lapan criyipäcunanpag. ⁸ Juan manam achquinuypis caycag runachu caran. Sinöga achquinuypis caycag runapita willacunanpämi cachramuran. ⁹ Achquinuy caycag runa cay pachaman shamuran runacunapag achquinuy cananpämi.

¹⁰ Pay cay pachachru caran. Cay pachata paywan Tayta Dios camachisha caycaptinpis cay pachachru cagcuna pï pay cangantapis manam reguipäcuranchu. ¹¹ Pay quiquinpa naciunninman shamuran. Ichanga chaychru runacuna payta manam chrasquicäriranchu. ¹² Ichanga chrasquicog y yäracog runacunataga Tayta Diospa wamrancuna cananpag pay churaran. ¹³ Tayta Diosninchipa wamrancuna caran manam maman taytan munayninpachu sinöga Tayta Dios munayninpan.

¹⁴ Willacogmi runaman ticraran y nogacunachru tiyaran. Pay Tayta Diospa japalan Wamranmi. Chaymi payta ricar quiquin Tayta Diosta ricagnuyna capäcurä. Pay shumag cuyapag y Tayta Diospita rasuncaglata willacog. ¹⁵ Paypitam Juan caynuy willacuran: “Paypämi noga nirä: ‘Nogapa guepäta shamogcäga nogapita mas munayniyogmi. Noga manaräpis

† 1:5 1.5 Achquipita y yananyagpita masta musyanayquipag liyinqui San Juan 3.16-21.

capti maynam caycaranna' " nir.

¹⁶ Jesucristo pasaypa cuyapämashpanchim pay yanapämashcanchi. Pay yaparir yaparirmi yanapämashcanchi. ¹⁷ Leynincunataga Moiseswanmi Tayta Dios willacachiran. Jesucristum ichanga Tayta Diospa cuyacuyninta y paypa rasuncag willacuyninta tantiyachimashcanchi. ¹⁸ Manam pipis Tayta Diosta ricas-hachu. Japalan Wamranmi paypita musyachimashcanchi. Paymi Dios y paymi imaypis Taytanwan caycan.

Juan Bautista willacungan

(San Mateo 3.1-12; San Marcos 1.2-8; San Lucas 3.15-17)

¹⁹ Jerusalenpita Israel runacunapa autoridänincuna cüracunata y Leví casta runacunata Juan pï cangantapis tapumunanpag cachrapäcuran. ²⁰ Chauraga Juan rasuncagta niran: "Noga manam Tayta Dios cachramungan Salvadurchu‡ cä".

²¹ Niptin yapay tapupäcuran: "Chauraga ¿pitag caycanqui? ¿Tayta Diospa unay willacognin Eliaschu?"§

Juan niran: "Manam paychu cä".

‡ **1:20** 1.20 Tayta Dios cachramungan Salvador caran Tayta Dios acrangan runam. Paymi runacunata salvanga y chriquegnincunata juzganga. § **1:21** 1.21 Malaquías 4.5-6escribenganchru canganpita Israel runacuna tantiyaran Tayta Dios cachramungan Salvador manarag shamuptin unay willacog Elías cutimunanpag canganta. Eliaspita y Juan Bautistapita masta musyanayquipag liyinqui San Mateo 17.10-13; San Lucas 1.17.

Chauraga yapay tapupäcuran: “Chauraga ¿shamunanpag cag Diospa willacogninchu caycanqui?”*

Niran: “Manam”.

²² Nipäcuran: “Chauraga ¿pitag caycanqui, ari? Nogacuna pï cangayquitapis willapäcunämi cachrapäcamagnï autoridäcunata. Nipäcamay pï cangayquitapis”.

²³ Juan niran: “Tayta Diospa willacognin Isaías nogapämi caynuy niran: Nogaga caycä chunyang jircachru fiyupa gayaraycar willacognuymi: ‘Mandag runa shamunanpag camañucunata pichar camaricäringayquinuy camaricäriy Señor^{ta} chrasquicärinayquipag’ nir”.✠

²⁴ Juanta tapunanpag fariseo runacuna cachrangancuna ²⁵ tapuran: “Ni Tayta Dios cachramungan Salvador, ni Elías, ni shamunanpag cag willacogpis mana caycarga ¿imanirtag bautizanqui?”

²⁶ Juan niran: “Nogaga bautizä yacuwan. Ichanga gamcunachru juc caycagta gamcuna manam reguipäcunquichu. ²⁷ Pay shamunga nogapa guepätarämi. Noga manam välichu llanquinpa watunta pascapänäläpäpis”.

²⁸ Cay lapan pasaran Betaniachrümi. Chay caran Jordán mayupa jucag lädunchru. Chaychrümi runacunata Juan bautizaycaran.

Jesús pï cangantapis Juan willacungan

* **1:21** 1.21 Moisés ningannuy shamunanpag cag willacogpita musyanayquipag liyinqui Deuteronomio 18.15, 18-19. ✠ **1:23** 1.23 Isaías 40.3

29 Warantin junag Juan ricaran Jesusta paycagman ashuycuycagta. Ricarmi niran: “¡Paymi Diospa Carnin! ¡Paymi lapan runapa juchan perdunan! 30 Paypami noga nirä: ‘Nogapa guepäta shamogcäga nogapita mas munayniyogmi. Pay noga manaräpis capti maynam caycaranna’ nir. 31 Noga quiquïpis manam musyarächu pi cangantapis. Ichanga yacuwan bautizaycarä Israel runacuna musyananpag”.

32 Juan mastapis niran: “Santu Espirituta ricashcä palumatucular cielupita yarpaycämogta. Chaypita paypa jananman ichregta. 33 Noga manarämi musyarächu pi cangantapis. Ichanga yacuwan bautizänäpag cachramag nimasha caran: ‘Pimanmi Santu Espiritu cielupita yarparcamur ichriycagta ricanqui paymi Santu Espirituwan bautizan’. 34 Nogaga ricashcänam. Chaymi gamcunata willä pay Tayta Diospa Wamran canganta”.

Jesupa quimsacag discipuluncuna

35 Warantin junag Juan ishchay discipuluncunawan yapay chaychru caycaran.

36 Jesús pasaycagta ricar Juan niran: “¡Ricapäcuy! ¡Paymi Diospa Carnin!”

37 Chauraga Juan chaynuy ninganta mayaycur ishcan discipuluncuna Jesusta gaticurcur aywacäriran. 38 Jesús muyurcunganchru gati-raycagta ricar tapuran: “¿Imatatag ashircanqui?” nir.

Paycuna nipäcuran: “Rabí (chay ninan ‘maestro’ ninanmi), ¿maychrüttag tiyaycanqui?”

³⁹ Jesús niran: “Acu, reguichishayqui”.

Chauraga aywapäcuran. Ricapäcuran maychru tiyangantapís. Tardi las cuatro captinna Jesuswan chaychru quëdacäriran.

⁴⁰ Juan ninganta mayag y Jesusta gaticurcur pureg jucnincag caran Simón Pedrupa wau-guin Andrés. ⁴¹ Chaypita Andrés wauguin Simonta tariran y niran: “¡Taripäcushcä Tayta Dios cachramungan Salvadurta!” (“Tayta Dios cachramungan Salvador” ninan “Cristo” ninanmi.)

⁴² Chaypitana Andrés pusharan wauguin Simonta Jesuscagman. Ricaycurna Jesús niran: “Simón, gam Juanpa wamranmi caycanqui. Cananpitaga Cefasnam jutiqui canga”. (“Cefas” y “Pedro” “gaga” ninanmi.)

Felipe y Natanael Jesuspa discipuluncuna cayman chrayangan

⁴³ Warantina Galilea provinciapa Jesús aywayta yarparan. Felipita tarirna niran: “Nogawan aywashun”.

⁴⁴ Felipe caran Betsaida marcapitam. Andreswan Pedrupis chay marcalapitam caran.

⁴⁵ Felipe asheg aywaran Natanaelta. Chaychrünam niran: “¡Tincupäcushcä Moisés leycunata escribinganchru y Tayta Diospa willacognincuna escribinganchru ningannuy runawan! Payga Josëpa wamran Nazaretpita Jesusmi”.

⁴⁶ Natanael niran: “¿Nazaretpita ima alipis yargamunmanchurag?”

Felipe niran: “Acu, aywashun ricanayquipag”.

⁴⁷ Aywaycämogta ricar Natanaelpag Jesús niran: “Tagay runaga rasunpam Israel runa. Payga rasun caglata imatapis riman”.

⁴⁸ Chauraga Natanael tapuran: “¿Imanuy-patag gam reguimanqui?”

Jesús niran: “Gamta ricashcä manaräpis Felipe gayashuptiqui higus yüra chraquinchru jamaraycagta”.

⁴⁹ Natanael niran: “¡Maestro, gam Diospa Wamranmi caycanqui! ¡Gam Israel runacunapa mandagnin Reymi caycanqui!”

⁵⁰ Jesús niran: “¿Criyimanqui higus yüra chraquinchru jamaraycagta ricangäta ningaläpitachu? Cananpitaga masmi imaycatapis ricanquipag”.

⁵¹ Chaynuypis Jesús niran: “Rasunpam gamcunata ni: Gamcuna cielo quichraraycagta ricapäcunquipag. Noga Diospita shamusha Runacagpita Tayta Diospa angilnincuna cieluman jegaycagta y yarpaycämogta ricapäcunqui”.

2

Yacuta Caná marcachru vinuman Jesús tigrachingan

¹ Chaypita quimsa junagta Caná marcachru casaray fiesta caran. Caná caran Galilea provin-ciachru. Chaychrümi Jesuspa mamapis caycaran. ² Jesús y discipuluncunapis chay fiesta-manmi gayachisha capäcuran. ³ Chaychru vino ushacäcuran. Ushacaruptin Jesusta maman niran: “Vinun ushacashana”.

⁴ Jesús mamanta niran: “¿Imanirtag chayta nimanqui? Manarämi hörä chrayamunrächu”.

⁵ Maman sirvicogcunata niran: “Pay nishungayquicunata rurapäcuy”.

⁶ Chaychru caycaran rumipita rurasha sogta urpucuna. Chay urpucuna caran yacuta wiñananpag Israel runacunapa costumbrin canggannuy maquina mayllacärinanpag. Chay urpucunamanmi yacog ganchris chrunca (70) litro yacu y waquinmannam yacog pichga chrunca (50) litro yacu. ⁷ Jesús sirvicogcunata niran: “Lapan urpucunaman yacuta wiñapäcuy”.

Chauraga urpuman juntangancama yacuta wiñapäcuran. ⁸ Jesús niran: “Cananga ichiclata jorgurir mayor sirvicogman apapäcuy”.

Ningannuy apapäcuran. ⁹ Chaymi yacupita tigrasha vñuta mayor sirvicog maliran. Mana musyaranchu maypita apangantapis. (Yacuta jorgurcur apag sirvicogcuna ichanga musyaran.) Chay vñuta malircurna casarag mösuta gayaycur ¹⁰ niran: “Lapan runacuna puntata alicag vñutam jichracun. Gayachimusha runacuna machraruptinrämi mana alicag vñutaga jichracun. Gam ichanga alicag vñuta cay hörapärag chrurashcanqui”.

¹¹ Chay milagruta Galilea provincia Caná marcachru ruranganmi galaycunan milagrun caran. Chay milagruta ruraran payta Dios rasunpa cachramunganta musyacänanpag. Chaywanmi munayniyog canganta musyachicuran. Discipuluncuna payman criyipäcuran.

¹² Chaypitanam mawanwan, wauguincunawan y discipuluncunawan Jesús Capernaum

marcaman aywacäriran. Chaychru ishca y quimsa junag goyapäcuranrag.

Templuchru ranticogcunata

Jesús gargungan

(San Mateo 21.12-13; San Marcos 11.15-18; San Lucas 19.45-46)

13 Israel runacunapa Pascua fiestan chrayaycämuptinnam Jerusalemman Jesús aywaran. 14 Chrayarnam runacuna templuchru törucunata, üshacunata, palumacunata ranticurcagta tariran y guellay trucacheg runacuna* jamararcagta tariran. 15 Chaynuy tariycurmi cordilpita asticunata rurarcu üshantinta töruntinta templupita Jesús lapanta garguran. Guellayta trucachegcunapa guellaynintapis mashtariran y mäsancunatapis ticpariran. 16 Nircu paluma ranticogcunata niran: “¡Caycunata jorgapäcuy! ¡Taytäpa wasinta mercädutanuy amana rurapäcuychu!”

17 Chauraga discipuluncuna yarpapäcuran Tayta Dios escribichinganchru caynuy ninganta: “Imaycanuypapis gampa wasiquita respitächishämi”.✧

18 Israel runacunapa autoridänincuna tapupäcuran: “¿Ima munayniyogtag canqui cay lapanta ruranayquipag? Mä, milagruta ruray munayniyog cangayquita musyapäcunäpag”.

* **2:14** 2.14 Chay guellay trucacheg runacuna trucachiran Roma runacunapa guellayninta templuman apananpag cag guellayman. ✧ **2:17** 2.17 Salmo 69.9

¹⁹ Nipäcuptin Jesús niran: “Cay templuta juchruchipäcuy. Quimsa junagtaga sharcarachishämi”.

²⁰ Israel runacunapa autoridänincuna nipäcuran: “Cay templuta chruscu chrunca sogta (46) watatam sharcachipäcuran. ¿Y gam quimsa junaglata sharcarichinqui?”

²¹ Chaynuy templupag parlarpis Jesusga quiquinpa cuerpunpag parlaycaran. ²² Chaymi Jesús wañunganpita cawarircamuptin discipuluncuna yarpäpäcuran chaynuy ninganta. Y Tayta Diosninchi escribichinganchru Jesuspita escribiraycanganta y Jesús ninganpis rasuncag canganta criyipäcuran.

Runacuna imata yarpangantapis Jesús musyangan

²³ Jerusalenchru Pascua fiestachru Jesús cay-captin milagrucunata ruraran payta Dios rasunpa cachramunganta musyacänanpag. Milagrucunata ruragta ricar achca runacuna payman criyipäcuran. ²⁴ Ichanga Jesús chay runacunanaman manam yäracurancho lapan runacuna imanuy caycangantapis musyar. ²⁵ Pay manam runa imata yarpangantapis pi willanantapis ashirancho pay quiquinmi musyag pipis imata yarpaycangantapis.

3

Nicodemuwan Jesús parlangan

¹ Juc fariseo runam caran Nicodemo jutyog. Payga Israel runacunapa autoridäninmi

caran. ² Paymi chacaylapa Jesús watucog aywaran. Chaychrümi niran: “Maestro, manam pipis gamnuy milagrucunata ruranchu paywan Tayta Dios mana captinga. Chaymi musyapäcü yachrachipäcamänayquipag Tayta Dios cachramushungayquita”.

³ Jesús niran: “Rasunpam gamta nï: Pipis yapay mana yurirga Tayta Diospa munayninman manam chrayangachu”.

⁴ Nicodemo tapuran: “¿Imanuypatag runacuna yapay yurinman auquisna caycarga? ¿Cutinmanchurag mamanpa pachranman yapay yurimunapag?”

⁵ Jesús niran: “Rasunpam gamta nï: Pipis yacuwän y Santu Espiritupa munayninwan yapay mana yurirga manam Tayta Diospa munayninman chrayangachu. ⁶ Pipis mamanpita taytanpita yuregcäga runalam. Espiritupita yuregcäga spiritum. ⁷ Gamcuna ama almiräpäcuychu yapay yuripäcunayquipag ningäpita. ⁸ Wayra maypapis munanganpam wayran. Wayrämogta mayarpis manam musyanquichu maypita shamungantapis ni maypa aywangantapis. Chaynuylam Santu Espiritupita yapay yurisha runacunapis caycan”.

⁹ Niptinmi Nicodemo niran: “¿Imanuypatag chaynuy canman?”

¹⁰ Chauraga Jesús niran: “Israel runacunapa yachrachegnin gam caycarga ¿manachu chayta tantianqui? ¹¹ Rasunpam gamta nï: Musyapäcungätam ricapäcungätam willapaycä. Chaynuy captinpis gamcunaga nipäcungäta

mana criyipäcunquichu. ¹² Cay pachachru cagpita willapaptipis mana criyiyämarga ğimanuypatag criyipäcunqui cieluchru cagpita willapapti? ¹³ Manam pipis cieluman aywashachu sinöga cielupita shamoglam. Chay caycä noga Diospita shamusha Runalam.

¹⁴ “Moisés chunyag jircachru culebrata gueruman chruraycur ichrichingannuy* noga Diospita shamusha Runapis gueruman chruraycur ichrichisharämi cashag. ¹⁵ Chaynuy canga nogaman yäracamagcäga mana ushacaypa cawananpag”.

Runacunata Tayta Dios cuyapangan

¹⁶ Tayta Diosninchi runacunata pasaypa cuyaparmi japalan Wamranta cachramuran payman lapan yäracogcäga castiguman mana aywananpag sinöga mana ushacaypa cawananpag. ¹⁷ Tayta Diosninchega Wamranta manam runacuna castigasha cananpächu cachramuran sinöga pay cayninpa salvasha cananpämi.

¹⁸ Tayta Diospa japalan Wamranman yäracogcäga castiguman manana aywananpänam caycan. Mana yäracogcagmi ichanga castiguman aywananpäna caycan. ¹⁹ Mana yäracogcunaga castigasha cananpänam caycan. Paycunaga Jesús cay pachaman achquinuy cananpag shamusha captinpis

* **3:14** 3.14 Tayta Dios mandaptinmi broncipita culebrata Moisés ruraran. Nircurmi gueruman chruraycur jawiran runacuna ricananpag. Chayta ricagcunatam culebra picanganpita Tayta Diosninchi cuticächiran. Masta musyanayquipag liyinqui Números 21.4-9.

mana chrasquicärishachu. Chaypa truquina
 mana alita rurayninpa yananyagmannuypis
 juchata rurar cawapäcunanpag aywayta
 munapäcusha. ²⁰ Mana alita ruragcunaga
 achquinuypis caycagta Jesusta chriquipäcun
 y achquinuy captin chrasquicuyta mana
 munapäcunchu mana alita ruraycangancuna
 mana musyacänanpag. ²¹ Tayta Dios
 munangannuy cawagcagmi ichanga
 achquimannuypis ashuycun lapan pay
 munangannuy rurangancuna ricacänanpag.

Jesuspita Juan Bautista yapay willacungan

²² Chaypitanam Jesuswan discipuluncuna
 Judea partiman aywapäcuran. Chaychrümi
 discipuluncunawan goyapäcuran y runacunata
 bautizaran. ²³ Juan Bautista Enón partichru
 bautizaran. Chay caran Salim cercanchru.
 Chaychru bautizaran achca yacu captinmi. Runa
 aywagcäga bautizasha caran. ²⁴ Chay caran
 Juanta manaräpis carcilman wichrgapinmi.

²⁵ Chaychrümi Juanpa discipuluncuna Is-
 rael runawan purificaciunpita rabyachinacuyta
 galaycapäcuran. ²⁶ Chaymi Juanman aywapäcur
 willapäcuran: “Maestro, Jordán mayupa jucag
 lädunchru gamwan cangan runa y paypita willa-
 cungayqui cananga bautizaycan y lapan runa-
 cuna gatirarcan”.

²⁷ Juan niran: “Manam pipis imatapis
 charanchu Tayta Diosninchipita mana
 chrasquisha carga. ²⁸ Gamcuna mayashcanquim
 ‘Noga Tayta Dios cachramungan Salvadurchu
 manam cä. Sinöga paypa ñaupagninta paypita

willacunäpag cachramashalam cä' ningäta.
²⁹ Casaray fiestachru casaraycag mösupam
 casarag jipashga. Casarag mösu parlaptin
 lädunchru caycag amïgun cushicungannuymi
 nogapis pasaypa cushicü. ³⁰ Cananga
 nogata mananam ricäripäcamanganachu.
 Paymannam runacuna aywapäcunga”.

³¹ Cielupita shamogmi† pï maypitapis
 mas munayniyog caycan. Cay pachachru
 cäga cay pachalapam. Y cay pachalapitam
 rimanpis. Cielupita shamogmi pï maypitapis
 mas munayniyog caycan. ³² Ricanganta y
 mayanganta willacuptinpis pipis manam
 chrasquicärinchu. ³³ Chrasquicogcunam
 ichanga Tayta Diosninchi ningan rasuncag
 canganta niycan. ³⁴ Tayta Diosninchi
 cachramungan runaga Tayta Dios ningalantam
 riman. Chaynuy riman Tayta Dios payta
 juntagpag Santu Espiritunta gonganpitam.
³⁵ Tayta Diosninchi Wamranta cuyanmi. Chaymi
 imaycatapis paypa munayninman chrurasha.
³⁶ Tayta Diospa Wamranman yäracogcäga
 mana ushacaypanam cawayta chrasquisha.
 Wamranta mana cäsucogcagmi ichanga mana
 ushacaypa cawayta mana chrasquingachu.
 Chaypa truquina Tayta Diosninchipa fiyupa
 castiguntam chrasquina.

4

Samaria warmiwan Jesús parlangan

† 3:31 3.31 Cielupita shamog runa niycan Jesuspämi.

¹ Fariseo runacunam musyapäcuran Juan Bautistapa discipuluncuna canganpita Jesuspa discipuluncuna mas canganta y Jesús mas achca discipuluncunata bautizaycanganta. ² (Manam Jesuschu bautizaran sinöga discipuluncunam.)
³ Chayta mayaycurmi Jesús Judeapita Galileaman cutiran.

⁴ Galileaman aywar Samaria provinciaparämi pasapäcuran caran. ⁵ Chrayapäcuran Samariachru cag Sicar jutiyog marcaman. Chay caran Jacob wamran Josëta gongan chracra cercan. ⁶ Chaychrümi caran Jacob yacuta jorgunan pözun. Jesús uticasha chrayaycur chay pözu cantunman jamaycuran. Chay caran pulan junagnuy. ⁷ Chayman chrayaran Samaria warmi yacuta jorgunanpag. Chauraga Jesús niran: “Yaculayqui”. ⁸ (Chay caran marcaman discipuluncuna micuyta ranteg aywapäcungancama.)

⁹ Yacuta mañacuptinmi Samaria warmi niran: “¿Imanirtag gam Israel runa caycar Samaria warmi caycapti yacuta mañacamanqui?” Chaynuy niran Israel runacuna Samaria runacunawan mana ali ricanacurmi.

¹⁰ Jesús niran: “Tayta Dios goshunayquipag cagta y pi yacuta mañacuycâshungayquita musyarga gampis mañacunquimanmi. Mañacuptiqui cawachicog yacutam pay goshunquiman”.

¹¹ Chay warmi niran: “Tayta, yacuta jorgunayquipag imayquipis mana caycappinga y pözupis ruri caycappinga ¿maychrüttag chay cawachicog yacu caycan? ¹² Ayllü Jacobmi

cay pözuta jaguipäpämasha. Cay pözupitam quiquinpis wamranpis y uywancunapis yacuta upuran. ¿Gam paypita mas munayniyogchu caycanqui?”

¹³ Niptinmi Jesús niran: “Cay pözupita yacuta upog cäga yapaymi imaypis yacunanga. ¹⁴ Noga gongä yacuta upogcagmi ichanga imaypis mas mana yacunangachu. Noga yacuta gongäga pucyupita yacu yargamognuypis runachru tigranga mana ushacaypa cawaymanmi”.

¹⁵ Warmi niran: “Tayta, chay yacuta gomay mana yapay yacunänäpag ni cay pözumanpis yacuman mana aywamunäpag”.

¹⁶ Jesús niran: “Ayway, runayquita pushacurcur cayman cutimuy”.

¹⁷ Chay warmi niran: “Manam runä canchu”.

Jesús niran: “Mana runayog cangayquita alitam nishcanqui. ¹⁸ Gam pichga runatanam charashcanqui. Canan charangayquicäga manam runayquichu. Rasuncagtam nishcanqui”.

¹⁹ Chayta mayar warmi niran: “Tayta, musyä gam Tayta Diospa willacognin caycangayquita.

²⁰ Unay ayllü samaritänucunaga cay jircachrümi Tayta Diosta adoräpäcog. Gamcuna, Israel runacunaga nircanqui Jerusalemni Tayta Diosta adoräpäcunäpag”.

²¹ Jesús niran: “Criyimay, warmi, naganam höra chrayamungana cayman mana aywaycamur ni Jerusalemman mana aywaycur Taytäta adoräpäcunayquipag.

²² Gamcuna manam musyapäcunquichu pita adoräpäcungayquitapis. Nogacunam ichanga

musyapäcü pita adoräpäcungätapis. Salvacion shamun Israel runacunapitam. ²³ Naganam höra chrayamungana. Chay höram rasunpa Taytäta adoragcunaga Santu Espíritu munangannuy y Diospita rasuncag cangannuy adoräpäcunga. Chaynuy adoräpäcunantam Taytä munan. ²⁴ Tayta Diosga Espiritum. Chaymi payta adoragcunaga Santu Espíritu munangannuy y Diospita rasuncag cangannuy adoräpäcunan”.

²⁵ Chay warmi niran: “Noga musyämi Tayta Dios cachramungan Salvador (pay ‘Cristo’ ninnanmi) shamunanpag canganta. Pay chrayamurnam lapanta tantiyachimäshun”.

²⁶ Jesús niran: “Chayga nogam caycä. Pay quiquinmi gamwan parlaycan”.

²⁷ Chay warmiwan chaychru parlarcaptilanmi discipuluncuna chrayapäcuran. Warmiwan Jesús parlaycagta ricarmi discipuluncuna almirasha quädapäcuran. Ichanga manam mayganpis tapupäcuranchu imata niycangantapis o imapita chay warmiwan parlaycangantapis.

²⁸ Chauraga chay warmi wacuyninta jaguiriycur marcaman aywaran. Chaychrüna runacunata niran: ²⁹ “Shapäcamuy ricapäcunayquipag. Juc runam imata rurangäcunatapis lapanta nimasha. ¿Manachurag pay Tayta Dios cachramungan Salvador?”

³⁰ Chauraga Jesusta ricapäcunanpag marcapita runacuna aywarcämuran. ³¹ Chaycamaga discipuluncuna Jesusta nipäcuran: “Maestro, micurcuyna, ari”.

³² Jesús niran: “Nogapa micuyni caycan gamcuna mana reguipäcungayqui micuymi”.

³³ Chauraga discipuluncuna quiquinpura caynuy ninacärikan: “¿Pirag micuyta micunanpag apapämusha?”

³⁴ Jesús niran: “Nogapa micuyniga cachramagni munanganta ushanäcama ruraymi caycan. ³⁵ Gamcuna nirkanqui: ‘Chruscu quillarämi cosëchapag pishiycan’. Ichanga noga ni: Ricapäcuy wiñaycag chracracunata. Cosechanapag pogushanam caycan. ³⁶ Cosëchachru arogcunaga pägunta chrasquiycannam. Cosëchachru shuntangan cagcunaga mana ushacaypa cawanänpämi caycan. Chay caycan murogcuna y cosechagcuna ishcan cushicärikanpämi. ³⁷ Runa rimangannuypis: ‘Jucmi murun y jucmi cosechan’. ³⁸ Y nogam gamcunata mana murupäcungayquiman cosechag cachrashcä. Juc runacunam arupäcusha y gamcunam juc runacuna arupäcunganta cosechapäcushcanqui”.

³⁹ Chay marcapita achcag runacuna Jesusman criyipäcuran chay warmi “Lapan ima rurangätapis nimasha” ninganpita.

⁴⁰ Chauraga Samaria runacuna chrayaycur Jesusta rugapäcuran paycunacagchru goyänanpag. Chaynuy rugapäcuptinmi pay chaychru ishcajunag goyaran.

⁴¹ Chaychru quiquin ninganta mayar mas achca runacuna criyipäcuran. ⁴² Chay warmita nipäcuran: “Cananga criyipäcümi.

Manam gam nipäcamangalayquipitachu sinöga quiquicunam ninganta mayapäcushcä y musyapäcü lapan runacunata salvananpag canganta”.

Autoridäpa wamranta Jesús cuticächingan

⁴³ Chay ishca y junag goyarcarmi Galileaman Jesús aywaran. ⁴⁴ Quiquin Jesús caynuy niran: “Tayta Diospa willacogninga quiquinpa marcanchru manam respitashachu caycan”. ⁴⁵ Galileaman chrayaycuptin chay partichru cagcuna shumag chrasquipäcuran. Paycunapis Jerusaleenchru Pascua fiesta captin aywar ricapäcusha casha Jesús lapanta imata rurangan-tapis.

⁴⁶ Jesús cutiran Galileachru Caná marcaman. Chaychrümi yacuta vinuman ticrachiran. Capernaum marcachrümi juc autoridäpa wamran gueshyaycar caycan. ⁴⁷ Jesús Judeapita Galileaman chrayasha canganta musyaycur chay autoridä payman aywaran. Chaychrümi Jesusta rugacuran wasinman aywaycur wamran wañunanpäna caycagta cuticächinanpag. ⁴⁸ Jesús niran: “Milagruta mana ricarga gamcuna manam criyipäcunquipächu”.

⁴⁹ Chay autoridä runa niran: “Tayta, jucla aywayculay wamrä manaräpis wañungancama”.

⁵⁰ Chauraga Jesús niran: “Wasiquiman cuticuyña. Wamrayqui cuticashanam caycan”.

Chauraga chay runa Jesús ninganta criyir wasinpa cuticuran. ⁵¹ Wasinman cutiycaptinna

uywaynincuna taripaycämur niran: “¡Tayta, wamrayqui cuticashanam caycan!”

⁵² Chauraga pay tapuran ima hörapita ali cayta galaycungantapis. Nipäcuran: “Ganyan pulan junag muyurpusha höra mananam cal-intürashanachu”.

⁵³ Chay wamrapa taytan yarparan Jesús chay höra: “Wamrayqui cuticashanam caycan” ninganta. Chauraga pay y wasinchru lapan cagcunawan Jesusman criyipäcuran.

⁵⁴ Caywanga ishca cutinam Judeapita Galileaman cutiyca milagruta Jesús ruraran. Chay milagruta ruraran payta Dios rasunpa cachramunganta musyacänanpag.

5

Betesda pözu cantunchru gueshyaycag runata Jesús cuticächingan

¹ Chaypitana Jerusalenchru Israel runacuna fiestata rurapäcuran. Chay fiestaman Jesuspis aywaran. ² Jerusalenchru “Üshacuna” jutyog puerta cercanchru juc pözu caran. Chay pözupa hebreo rimaychru “Betesda” jutin caran. Chay pözu cantunchru caran pichga ramädacuna. ³ Chay ramädacunachrümü achca gueshyagcuna, gapracuna, wegrucuna y wañusha chraquiyog runacuna caycaran. [Chay runacuna shuwararcaran pözuchru yacu cuyurinanta. ⁴ Chaychru yacutam avëces angel yarparcamur cuyucheg. Chay cuyuchisha yacuman mayganpis puntata yaycogcäga ima gueshyanpitapis cuticag.]

⁵ Chaychrümi juc runa quimsa chrunca pusag (38) watana gueshyaycag caycaran. ⁶ Chay runa quiscatäraycagta Jesús ricarmi y achca watana chaynuy caycanganta musyaycur tapuran: “¿Cuticasha cayta munanquichu?” nir.

⁷ Chay gueshyag niran: “Tayta, manam pñipis canchu yacu cuyuriptin yacuman yaycachimänanpag. Yaycunäpag aywaycaptipis jucmi puntata yaycuriycun”.

⁸ Jesús niran: “¡Sharcuy! Quirmayquita jogarcuy y apacurcur aywacuy”. ⁹ Chay höräm runa cuticaran, quirmanta jogarcuran y puriyta galaycuran.

Chay caran sábado jamay junag. ¹⁰ Chay cuticag runata Israel runacunapa autoridänincuna niran: “Cananga sábado jamay junagmi quirmayquita manam apanquimancho”.

¹¹ Chay runa niran: “Cuticächimagnï runam ‘Quirmayquita jogarcuy y apacurcur aywacuy’ nimasha”.

¹² Chay runacuna tapupäcuran: “¿Pitag ‘Quirmayquita jogarcuy y apacurcur aywacuy’ nishushcanqui?”

¹³ Chay runa mana musyarancho pï cuticächingantapis chaychru achca runacuna captin.

¹⁴ Chaypita chay cuticächingan runata templuchru Jesús tariran. Chaychru niran: “Cuticasha caycarnaga cananga amana mas juchäcuynachu cangayquipita mas peurman chrayanayquipita”.

15 Chay runa Israel runacunapa autoridänincunaman aywaycur Jesús cuticächinganta willaran. 16 Sábado jamay junagchru chaynuy ruraptinmi chay autoridäcuna Jesusta rabyapäpăcuran [y wañuchiyta munapăcuran].

17 Ichanga Jesús niran: “Taytä imaypis aruycanmi. Chaynuymi nogapis aruycă”.

18 Chaynuy niptinmi autoridäcuna Jesusta wañuchiyta mas munapăcuran. Chaynuy wañuchiyta munapăcuran manam pay sábado jamay junagta mana cäsucungalanpitachu sinöga “Diosmi Taytä” niptin pay Dioswan iwal canganta ninganpitam.

Diospa Wamran Jesús munayniyog cangan

19 Jesús niran: “Rasunpam gamcunata ni: Diospa Wamranga imatapis manam quiquilanpitaga rurayta puedincho. Pay ruran Taytan ruraycanganta ricangalantam. Taytan rurangantam Wamranpis ruran. 20 Taytanga Wamranta cuyanmi. Chaymi lapan ruranganta ricachin. Mas alicunatarämi ricachinga gamcuna almirasha quëdanayquipag. 21 Wañushacunata Taytan cawarichimur cawachingannuymi Wamranpis cawachinga pitapis munangancagtaga.

22 “Taytanga manam pitapis juzgangachu sinöga Wamranpa munayninmanmi chrurasha pitapis juzganapag. 23 Chaynuy chrurasha Taytanta respitangannuyla paytapis lapan respitänanpämi. Wamranta mana respitagcăga cachramognin Taytantapis manam respitancho.

24 “Rasunpam gamcunata ni: Noga ningäta cäsucamagcäga y pi nogata cachramanganman criyegcäga mana ushacaypanam cawaycan y mananam castigashanachu canga. Ichanga wañushanuy caycanganpita mana ushacaypa cawaymanna chrayasha. 25 Rasunpam gamcunata ni: Naganam höra chrayamungana. Chay höram wañushanuy cagcuna* Tayta Diospa Wamran ninganta mayanga. Mayacogcäga cawangam. 26 Taytan quiquin cayninpa cawaycan. Chaynuypis Wamranta quiquin cayninpa cawanapag gosha. 27 Chaynuypis noga Diospita shamusha Runa capti juzganapag munayninta gomasha.

28 “Caypita ama almiräpäcuychu. Höra chrayamungam lapan wañushacuna pay ninganta mayapäcunanpag. 29 Chaychrümi wañushacuna cawarimunga. Alita rurasha cagcunaga mana wañuypana cawapäcunanpag cawarimunga. Mana alita rurasha cagcunaga cawarimunga castiguman aywananpag. 30 Noga manam quiquiläpitaga imatapis rurächu. Taytä nimangannuylam juzgä. Quiqui munangalätachu manam rurä sinöga cachramag Taytä munangalantam. Chaynuypis captin juzgar ningäcäga rasuncagmi.

Jesús pi cangantapis willacungan

31 “Nogala quiqipag willacuptiga manam imapäpis välinchu. 32 Jucmi noga raycu willa-

* 5:25 5.25 “Wañushanuy cagcunaga” niycan Jesusman mana yäracogcunapämi.

cun. Musyämi nogapita willacunganga rasuncag canganta.

³³ “Gamcuna Juan Bautistaman nogapita tapog cachrapäcurayqui. Juan willamuran rasunpa caglata. ³⁴ Nogapita juc runarächu manam willacunan. Chaynuy ni gamcuna salvaciunta taripäcunayquipämi. ³⁵ Juan Bautista willacur pay caran michëru rupar achicyangannuymi. Achquin achicyanganchru juc rätu cushisha capäcunalayquipämi caran.

³⁶ “Nogapa favurni willacungan Juanpitapis mas väleg caycanmi. Taytä ruranäpag cagcunata gomangancunaga cumplinäpämi caycan. Chaycunam musyacächin Taytä nogata cachramanganta. ³⁷ Chaynuy cachramag Taytäpis nogapa favurni willacun. Gamcuna pay willacunganta imaypis manam mayapäcushcanquichu ni paytaga ricapäcushcanquichu. ³⁸ Chaynuypis Taytä ningancunata gamcuna mana chrasquicärinquichu. Chaynuy carcanqui Taytä cachramungan runaman mana criyipäcurmi.

³⁹ “Gamcunaga Tayta Dios escribichinganta shumag tantiyanayquipag liyircanqui chaychru mana ushacaypa cawayta tariyta yarpar. Chay escribichingancunachru nogapitam willacuycan. ⁴⁰ Ichanga gamcuna mana ushacaypa cawayta tarinayquipag nogaman aywamuyta mana munapäcunquichu.

⁴¹ “Nogaga manam runacuna al-abämänantachu ashiycä. ⁴² Ichanga noga gamcunata reguimi; Tayta Diosta mana cuyag cangayquita musyämi.

43 Noga Taytä cachramaptinmi shamushcä. Paypita shamusha captipis gamcuna mana chrasquipäcamanquichu. Quiquinpa yarpayninwan shamog runacunatam ichanga chrasquircanqui. 44 ¿Imanuypam gamcuna nogaman yäracäringui quiquiquipurala alabänacuycarga juclayla Diospita ali ricasha cayta mana ashiycarga?

45 “Ama yarpäpäcuychu Taytäpa ñaupagninchru gamcuna juchayog cangayquita ninäpag canganta. Gamcunata juchayog capäcungayquita nipäcushunqui yäracäringayqui quiquin Moisesmi. 46 Moisés nogapitam escribisha caran. Chaynuy caycaptinga Moiesta criyiyacarga nogatapis criyipäcamanquiman. 47 Gamcuna Moisés escribingan leycunata mana criyiyacarga ¿imanuyparag noga ningäcunata criyipäcunquiman?”

6

Pichga waranga runacuna micapäcunanpag milagruta

Jesús rurangan

(San Mateo 14.13-21; San Marcos 6.30-44; San Lucas 9.10-17)

1 Chaypitanam Jesús Galilea lamarpa chim-pacag lädunman pasaran. Chay lamarlatam “Tiberias lamar” nipäcog. 2 Milagrucunata rurarr gueshyagcunata cuticächegta ricarmi achcag runacuna gätiräpäcuran. Chay milagrucunata ruraran payta Dios rasunpa cachramunganta

musyacänanpag. ³ Chaychrünam lömaman jeyaycur discipuluncunawan Jesús jamacäriran. ⁴ Israel runacunapa Pascua fiestan nagana chrayaycämuranna. ⁵ Jesús ricäringanchru achca runacuna gätiragta ricarmi Felipita Jesús niran: “¿Maypitatag caychica runacunapag tantata rantimushun?”

⁶ Niran: “Feliipe, mä, imanimänäshi” nir. Quiquin Jesús musyarannam imata rurananpag cangantapis. ⁷ Feliipe niran: “Ishcay pachrac junag runa gänanganwan rantimushapis ichiclata chrasquinanpäpis tanta manam aypangachu”.

⁸ Andrés jucnincag discipulun y Simón Pedrupa wauguin niran: ⁹ “Caychru juc wamra cebadapita pichga tantata y ishca y pescäduta chararaycan. Ichanga ¿imatag cay caychica runacunapäga?”

¹⁰ Jesús niran: “Jamacunanpag lapanta nipäcuy”.

Chaychru achca guewa caran. Chaymanmi jamacäriran. Chaychru pichga waranganuy (5,000) olgucuna caran. ¹¹ Jesús tantacunata aptarcur Tayta Diosta agradecicuran. Nircur chacyaran jamaraycagcunata aypunanpag. Chaynuyla pescäduwanpis ruraran. Micapäcuran sacsangancama. ¹² Lapan sacsaruptinna discipuluncunata Jesús niran: “Puchungancunata lapanta shuntamuy imapis mana perdinanpag”.

¹³ Chauraga discipuluncuna cebada pichga tantapita micunanpag runacunata gonganpita puchupacungancunata chrunca ishca y (12) canasta juntata shuntapäcuran. ¹⁴ Jesús

chay milagru ruranganta ricaycurmi runacuna nipäcuran: “Rasunpam cay runa cay pachaman shamunanpag cag Diospa willacognin caycan”.*

¹⁵ Rey cananpag runacuna imaycanuypapis pushayta munapäcunganta tantiyarmi Jesús yapay jircaman aywacuran chaychru quiquilan cananpag.

Yacu jananpa Jesús aywangan

(San Mateo 14.22-27; San Marcos 6.45-52)

¹⁶ Pacha chacaycaptinnam Jesupa discipuluncuna lamar cantunman yarpapäcamuran.

¹⁷ Nircurna büquiman jegarcur Capernaumman chrayapäcunanpag lamarta chimpayta galaycapäcuran. Pacha chacashana caycaran. Ichanga Jesús paycuna cagman manarag yarpamuranrächu.

¹⁸ Chaychrümi fiyupa wayrämuftin lamar fiyupa pulchagyan.

¹⁹ Nagana pichga o sogta kilömetrunuyta aywarcarnam yacu jananpa aywamur büquiman cercaycämogta Jesusta ricapäcuran. Ricar manchacäpäcuran.

²⁰ Pay niran: “¡Nogam caycä! ¡Amana mancharipäcuychu!”

²¹ Chauraga büquiman cushisha jegachipäcuran. Chaypitana chay höra aywarcangan marcaman chrayapäcuran.

Jesusta runacuna ashipäcungan

²² Warantinna chay jucag läduchru quëdag runacuna juclayla caycag büquiwan

* **6:14** 6.14 Chay shamunanpag cag willacogpita masta musyanayquipag liyinqui Deuteronomio 18.15, 18-19.

discípulucuna aywacunganta tantiyapácuran y paycunawan Jesús mana aywanganta musyapácuran. ²³ Chaycamaga Tiberias marcapita mas juc búquicuna chrayaran Señor Jesús Tayta Diosta agradecicuriptin tantata micapácurangan cercanman. ²⁴ Chauraga Jesús ni discípuluncuna mana canganta ricarmi runacuna búquicunaman jegarcur Capernaumman Jesusta ashipácuranpag aywapácuran.

*“Mana ushacaypa cawachicog tantam cá”
Jesús ningan*

²⁵ Paycuna lamarpa jucag lădunman chrayarna Jesusta taripácuran. Nircurna tapupácuran: “Maestro, ¿imaytag cayman aywamurayqui?”

²⁶ Jesús niran: “Rasunpam gamcunata nă: Gamcuna ashircămanqui manam imanir milagru rurangăta tantiyarchu sinôga sacsagpag micupăcungalayquipitam. ²⁷ Ama arupăcuychu ushacag micuylapăga sinôga imaypis mana ushacag y mana ushacaypa cawachicog micuypag arupăcuy. Noga Diospita shamusha Runam chay micuyta goshayqui. Chaypămi Tayta Dios nogata acramasha”.

²⁸ Chauraga tapupácuran: “¿Imatatag rurapăcūman Tayta Dios munanganta rurapăcunăpag?” nir.

²⁹ Jesús niran: “Tayta Dios munan pay cachramungan runaman yăracărinayquitam”.

³⁰ Chauraga tapupácuran: “¿Ima milagrutapis ruranquimancho nogacuna ricapăcunăpag y

criyipäcunäpag? ¿Imatatag ruranqui? ³¹ Unay ayllunchicuna chunyag jircachru ‘manä’ jutyog micuyta micapäcuran. Tayta Diosninchi es-cribichinganchru ningannuypis: ‘Cielupita tantata micunanpag goran’ ”.✧

³² Jesús niran: “Rasunpam gamcunata nï: Moiseschu manam gamcunata cielupita tantata gopäcushurayqui sinöga Taytämi cielupita rasunpa cag tantataga gorcäshunqui. ³³ Tayta Diospa tantanga caycan cielupita yarpamogmi. Chay tantam runata mana ushacaypa cawaycächin”.

³⁴ Paycuna nipäcuran: “Tayta, chay tantata imaypis goycärilämay”.

³⁵ Jesús niran: “Nogam runa cawacheg tanta caycä. Nogaman aywamog cäga imaypis manam micanangachu. Nogaman criyimagcäga imaypis manam yacunangachu. ³⁶ Ichanga ningänuypis ricamasha caycarpis gamcunaga manam yäracarcämanquichu. ³⁷ Taytä nogapag acrangancagcunaga lapanpis nogamanmi aywamun. Nogaman aywamogcagtaga pitapis manam gargushächu. ³⁸ Noga cielupita aywamushcä manam quiqui munangäta ruranäpächu sinöga cachramagni Taytä munanganta ruranäpämi. ³⁹ Cachramag Taytäga nogapag acrangancagcunataga ni juclaylatapis ogranäta manam munanachu. Chaypa truquina último junag cawarichimunätam munan. ⁴⁰ Taytä munan pi Wamran canganta tantiyagcäga y payman

✧ **6:31** 6.31 Éxodo 16.4; Salmo 78.24

criyegcäga mana ushacaypa cawanantam. Y noganam últimu junag cawarichimushag”.

⁴¹ “Nogam cielupita aywamog tanta caycä” ninganpita Israel runacunapa autoridänincuna Jesusta jamurpayta galaycäriran. ⁴² Nipäcuran: “Cay Jesús ¿manachu Josëpa wamran? Noganchi reguinchi taytanta mamanta. ¿Imanirtag cananga cielupita aywamunganta niycan?”

⁴³ Chauraga Jesús niran: “Amana rimapäcuychu. ⁴⁴ Pipis manam nogaman aywamunmanchu cachramagnï Taytä mana pushamuptinga. Nogaman aywamogcagtaga últimu junag cawarichimushämi. ⁴⁵ Tayta Diospa willacognincuna escribinganchrüpis nin: ‘Tayta Diosmi lapanta tantiyachinga’.[☆] Chaymi Taytäta lapan mayagcäga y paypita yachracogcäga nogaman aywamun. ⁴⁶ Manam pipis Taytäta ricashachu. Taytätaga ricasha Diospita aywamogcaglam. ⁴⁷ Rasunpam gamcunata nï: Payman criyegcäga mana ushacaypanam cawaycan.

⁴⁸ “Nogam runa cawacheg tanta caycä. ⁴⁹ Gamcunapa unay aylluyquicuna ‘manä’ jutyog micuyta chunyag jircachru micuran. Chayta micurpis wañupäcuranmi. ⁵⁰ Caymi cielupita aywamog tanta. Chayta micogcäga manam wañungachu. ⁵¹ Nogam cielupita aywamusha y cawaycag chay tanta caycä. Chay tantata micogcäga mana ushacaypam cawanga. Gonäpag cag tantaga aychämi. Chayta goshag cay pachachru runacuna cawanapag”.

[☆] **6:45** 6.45 Isaías 54.13

⁵² Israel runacunapa autoridänincuna jucnin jucninpis fiyupa rimanacuyta galaycäriran: “¿Imanuypatag chay runa aychanta gomäshun micunanchipag?”

⁵³ Jesús niran: “Rasunpam gamcunata nï: Noga Diospita shamusha Runapa aychäta mana micurga y yawarnïta mana upurga manam cawapäcunquichu. ⁵⁴ Aychäta micogcäga y yawarnïta upogcäga mana ushacaypanam cawaycan. Y nogam último junag cawarichimushag. ⁵⁵ Nogapa aychämi rasunpa cag micuyga y yawarnïmi rasunpa cag yacoga. ⁵⁶ Nogapa aychäta micogcagmi y yawarnïta upogcagmi nogawan juc runanuyla imaypis cawaycan y nogapis paywan juc runanuyla imaypis cawaycä. ⁵⁷ Cawachicog Taytämi cachramasha. Pay cayninpam noga cawaycä. Chaynuylam pipis nogata micamagcäga noga caynïpa cawanga. ⁵⁸ Caymi cielupita aywamog tanta. Chay tantaga manam unay aylluyquicuna micungan manänuychu. Chayta micurpis wañupäcuranmi. Ichanga chay tantata micogcagmi mana ushacaypa cawanga”.

⁵⁹ Cay lapanta Jesús yachrachiran Capernaumchru shuntacäpöcunan wasichrümi.

Ahcag discipuluncuna Jesusta jaguiringan

⁶⁰ Chaynuy yachrachinganta mayar Jesupa ahcag discipuluncuna nipöcuran: “Cay niycanganta manam chrasquishwanchu. Chayta ¿pirag cäsunga?”

⁶¹ Discipuluncuna quiquinpura rimarcanganta tantiyacurir Jesús tapuran: “¿Ningä

rabyachipäcushunquichu? ⁶² ¿Chauraga imanipäcunquimanrag noga Diospita shamusha Runa unay cangäman cutegta ricar? ⁶³ Espiritum runata cawachin. Runachu manam cawachin. Noga ningäga Espiritum y cawaymi. ⁶⁴ Ichanga waquinni quicuna manarämi criyipäcunquirächu”.

Jesús galaycunanpita pacham musyaran pïcuna mana criyinanpag canganta y pï chriquegninman entregänapag canganta. ⁶⁵ Jesús niran: “Chaynuy captinmi noga nirä: ‘Taytä munaptinrämi pipis nogaman aywamunga’ ”.

⁶⁶ Chaypita achcag discipuluncuna Jesusta jaguiriycur paywan manana puripäcurannachu. ⁶⁷ Jesús tapuran chrunca ishçay (12) discipuluncunata: “¿Gamcunapis aywacuytachu munarcanqui?”

⁶⁸ Chauraga Simón Pedro niran: “Tayta, ¿pimantag nogacuna aywapäcüman? Gam yachrachipäcamangayquega mana ushacaypa cawapäcunäpämi caycan. ⁶⁹ Nogacunaga criyipäcushcänam y musyapäcümi gam Tayta Dios cachramungan Runa cangayquita”.

⁷⁰ Jesús niran: “Nogam gamcuna chrunca ishçayniquita (12) acrashcä. Ichanga gamcunapita jucniqui Satanasmi”. ⁷¹ Jesús chaynuy niran Judaspämi. Pay caran Simón Iscariotipa wamranmi. Judasmi chrunca ishçay (12) discipuluncunapita jucnin carpis Jesusta chriquegninman entregänapag caycaran.

7

*Ramäda fiestaman Jesús aywananpag wau-
guincuna ningan*

¹ Chaypitanam Galilea provinciachru cag marcacunapa Jesús puriran. Judeachru cayta mana munaranchu Israel runacunapa autoridänincuna wañuchinanpag ashiptin.

² Ramäda fiesta* chrayaycämuranna. Chay caran Israel runacunapa fiestan. ³ Chauraga wauguincuna Jesusta niran: "Caychru ama quëdacuychu. Judea provinciata ayway chaychru discipuluyquicunapis imata rurangayquitapis ricashunayquipag. ⁴ Reguisha cayta munarga pipis manam imatapis pacaylapa ruranchu. ¡Cay rurangayquitanuy lapan ricaycaptin ruray!"

⁵ Jesuspa wauguincuna chaynuy niran Tayta Dios cachramungan Salvador canganta mana criyirmi.

⁶ Jesús niran: "Manam hörä chrayamunrächu. Gamcunapäga ima hörapis alim. ⁷ Tayta Diospa contran runacuna gamcunataga manam chriquipäcushunquichu. Nogatam ichanga chriquipäcaman mana ali rurangancunata nipti. ⁸ Gamcunala chay fiestaman aywapäcuy. Noga manam aywashächu; manarämi hörä chrayamunrächu".

⁹ Chaynuy nircur Galileachru quëdacuran.

Ramäda fiestaman Jesús aywangan

* **7:2** 7.2 Ramäda fiestapita masta musyanayquipag liyinqui Levítico 23.33-36, 39-43; Deuteronomio 16.13-15.

10 Wauguincuna fiestaman aywaräriptinrämi pitapis mana musyachiypa Jesuspis aywaran.

11 Israel runacunapa autoridänincuna Jesusta fiestachru ashirmi nipäcuran: “¿Maychrürag chay runa caycan?” nir.

12 Chay runacunachru achcag paypita mana mayacayla parlapäcuran. Waquin nipäcuran: “Jesús ali runam”. Waquinna nipäcuran: “Manam. Runacunatam engañaycan”.

13 Ichanga Israel runacunapa autoridänincunata manchacur manam pipis runa mayayga Jesuspita rimapäcuranchu.

14 Ramäda fiesta pulanchru caycaptin Jerusalén templuman Jesús yaycuran. Nircurnam chaychru yachrachiyta galaycuran.

15 Israel runacunapa autoridänincuna almirasha nipäcuran: “Mana estudiasha caycarga ¿imanuypatag cay runa shumag yachran?”

16 Jesús niran: “Noga yachrachingäga manam quiquiläpitachu sinöga cachramagnï Tayta Dios yachrachimanganmi. 17 Yachrachingäcuna Diospita canganta musyayta munarga Dios munangannuy cawapäcuy. Chaynuypam tantiyapäcunqui quiquiipa yarpayläpita mana yachrachingäta. 18 Pipis quiquilanpita parlarga jucpita ali ricasha caylatam ashiycan. Ichanga cachramognin ali ricasha cananpag ashegcäga rasuncagtam niycan. Payga manam manacagta rimanchu.

19 “¿Manachu rasunpa gamcunata leycunata escribinganta Moisés gopäcushurayqui? Chaynuy captinpis manam maygayquipis

cäsüpäcunquichu. ¿Imanirtag wañuchiyta munapäcamanqui?”

²⁰ Chauraga runacuna nipäcuran: “¿Gamtaga diablupa munayninchru caycanquim! ¿Pitag wañuchiyta munaycäshunqui?”

²¹ Jesús niran: “Gamcunaga lapayqui almiräpäcunqui sábado jamay junagchru juc cutila milagruta rurangäpita.† ²² Moisés circunciciunta rurapäcunayquipag nipäcushurayqui. (Moisés yachrachiptinpis chay costumbri caran unay aylluyquicunapam.) ¿Gamcuna manachu sábado jamay junagchrüpis runata circuncidarcanqui?

²³ Gamcuna Moisés escribingan leycunata cumplir sábado junagchrüpis olgu wamrata circunciciunta ruraycarga ¿imanirtag sábado junagchru intëru cuerpun gueshyaycag runata cuticächingäpita nogata rabyapäpäcamanqui?

²⁴ Amana juzgapäcuychu manaräpis shumag musyarga. Juzgarga juzgapäcuy juzganayquipag cagpita”.

Maypita cangantapis Jesús ningan

²⁵ Chauraga Jerusalenchru waquin tiyagcuna parlapäcuran: “¿Manachu cay runataga wañuchinanpag ashircan? ²⁶ Chaychru caycan, äri. Lapanpa ñaupagninchru parlaycan; pipis imatapis mana ninchu. ¿Autoridäcunapis Tayta Dios cachramungan Salvador cangantachurag yarparcan? ²⁷ Noganchi musyanchim maypita shamungantapis. Ichanga Tayta Dios

† 7:21 7.21 Sábado jamay junagchru puriyta mana puedeg runata Jesús cuticächiran. Liyinqui San Juan 5.1-18.

cachramungan Salvador shamuptin manam pipis musyangachu maypita cangantapis”.

²⁸ Chayta mayaycur templuchru Jesús yachraycächinganpita fiyupa nimuran: “¡Chauraga gamcuna nogata reguipäcamanqui y musyapäcunqui maypita shamungätapis! Ichanga noga manam quiquiläpitachu shamushcä. Sinöga shamushcä juc yäracuypag cachramaptinmi. Payta gamcuna manam reguipäcunquichu. ²⁹ Noga payta regui paypita aywamusha carmi. Paymi nogata cachramasha”.

³⁰ Chauraga prësu chariyta munapäcuran. Ichanga pipis manam charipäcuran chu hörän manarag chrayamuptin. ³¹ Achcagmi payman criyipäcuran. Y nipäcuran: “Tayta Dios cachramungan Salvador shamur ¿cay runapita maschurag milagruta ruranga payta Dios rasunpa cachramunganta musyacänanpag?”

Fariseo runacuna Jesusta prësu charichiya munangan

³² Fariseucuna Jesuspita runacuna rimanganta mayapäcuran. Chayta mayaycurmi paycuna y cüracunapa mandagnincuna templo cuydag wardiacunata Jesusta prësu charimunapag cachrapäcuran. ³³ Jesús niran: “Noga gamcunawan manam achca tiempuchu cashag. Noga cuticushänam cachramagnï cagman. ³⁴ Gamcuna ashipäcamanquim. Ichanga manam taripäcamanquichu. Noga cangäcagman gamcuna manam aywayta puedipäcunquichu”.

³⁵ Chauraga Israel runacuna quiquinpura tapunacärriran: “¿Maymanrag cay aywacunga

mana tarinanchipag? ¿Juc lädu naciunchru tiyag Israel runacunamanchurag aywanga mana Israel runacunata yachrachinanpag? ³⁶ ¿Imaninantatag ‘Ashipäcamanqui; ichanga manam taripäcamanquichu’ y ‘Mana aywayta puedipäcunquichu noga cangäcagman’ niycan?”

*Cawaycag yacupita
Jesús yachrachingan*

³⁷ Ramäda fiesta ushanan junagmi mas al-icag junag caran. Chay junag Jesús ichrir-cur fiyupa niran: “Mayganpis yacunarga nogaman aywamuchun y upuchun. ³⁸ Nogaman criyegcagpitaga Tayta Dios escribichinganchru ningannuypis: ‘Shongunpita cawaycag yacum mayunuypis yargamunga’ ”.

³⁹ Chaynuy nirmi Jesús tantiyachiran payman yäracogcuna Santu Espirituta chrasquicunanpag canganta. Chay wichanga Santu Espiritu manam chrayamuranrächu Jesús cieluman yapay manarag cutisha captin.

Jesús parlanganpita runacuna litungan

⁴⁰ Chay runacunachru waquin cag runacuna chay ninganta mayar nipäcuran: “Rasunpa cay runam shamunanpag cag Diospa willacognin casha”.‡

⁴¹ Waquin nipäcuran: “Paymi Tayta Dios cachramungan Salvador”.

‡ **7:40** 7.40 Chay shamunanpag cag willacogpita masta musyanayquipag liyinqui Deuteronomio 18.15, 18-19.

Y waquinnam nipäcuran: “Tayta Dios cachramungan Salvador Galileapitachu manam shamunga. ⁴² Tayta Diosninchi escribichinganchruga niycan rey Davidpa ayllunpita Tayta Dios cachramungan Salvador yurinanpag cangantam.✠ Y Davidpa marcan Belenpita cananpag cangantam”.✠

⁴³ Chaymi Jesupa janan runacuna ishchayman quimsaman raquicaran. ⁴⁴ Waquincuna prësu chariyta munapäcuran. Ichanga mayganpis manam chariranchu.

Israel runacunapa autoridänincuna Jesusman mana criyingan

⁴⁵ Templo cuydag wardiacuna fariseo runacuna y cüracunapa mandagnincuna caycanganman cutipäcuran. Cutiptin tapupäcuran: “¿Imanirtag Jesusta prësu mana apapäcamushcanquichu?”

⁴⁶ Templo cuydag wardiacuna nipäcuran: “¡Manam imaypis chaynuyga runa parlashachu!”

⁴⁷ Chauraga fariseucuna nipäcuran: “¿Gamcunatapis criyichipäcushushcanquichu? ⁴⁸ ¿Mandagcunapis o fariseo runacunapis paymanchu criyisha? ⁴⁹ Ichanga chay leyta mana tantiyag runacunaga Tayta Diospa castigunwanmi nacanga”.

⁵⁰ Nicodemo jutiyog fariseo runa juc cutinchru Jesusta ricag aywasha casha. Chaychru niran: ⁵¹ “Leyninchicuna ningannuy manaräpis runa

✠ 7:42 7.42 Salmo 89.3-4 ✠ 7:42 7.42 Miqueas 5.2

imatapis ningancamaga y pay imatapis ruranganta musyanganchicamaga manam condenashwanchu”.

⁵² Paycuna nipäcuran: “¿Gampis Galilea runachu canqui? ¡Tayta Dios escribichinganta liyyi shumag tantiyanayquipag! ¡Chaychrümi musyanqui Galileapita Diospa willacognin mana yargamunanpag canganta!”

[Majayog warmita jucwan caycagta tariycur Jesuscagman pushapäcungan]

⁵³ Chaypitanam wasinman cama lapan aywacäriran.

8

¹ Jesús ichanga Olivos lömaman aywaran.

² Warantin tutana templuman cutiran. Chaymannam lapan runacuna chrayapäcuran. Chauraga jamaycur pay yachrachiyta galaycuran.

³ Chaymanmi Moisés escribingan leycunata yachrachegcuna y fariseo runacuna juc warmita apapäcuran. Chay warmita taripäcusha caran gosanpita juc runawan puñuycagta. Chay warmita chaychru caycagcunapa ñaupagninman ichrichipäcuran. ⁴ Nircur Jesusta nipäcuran: “Maestro, cay warmita taripäcamusha gosanpita juc runawan puñuycagta. ⁵ Leychrüga Moisés niycämanchi cay nirag warmitaga rumiwan sagmaycälar wañuchinapag cananpämi. Gamga ¿imaninquitag?”

⁶ Chaynuy tapupäcuran Jesusta lutanta rimachiyta munapäcurmi chay rimanganwan

“Lutanta nishcanqui” nipäcunanpag. Chaynuy tapuptinmi unchruycur pampachru Jesús dëdunwan escribiran. ⁷ Yaparir yaparir tapupäcuptinnam ichrircur Jesús niran: “Gamcunachru maygayquipis juchaynag cäga, mä, chay warmita sagmayta galaycuchun”.

⁸ Chaynuy nircurmi unchruycur pampachru dëdunwan yapay escribiran. ⁹ Chay ninganta mayaycurmi jucpa cama aywacuyta galaycärriran. Puntata aywacuyta galaycärriran mas auquincuna cagmi. Lapan aywacaräriptin warmilawanna Jesús quëdaran. ¹⁰ Ichrircur Jesús chay warmita niran: “¿Maytag chay runacuna? ¿Manachu mayganpis castigasha canayquipag nishushcanqui?”

¹¹ Chay warmi niran: “Manam mayganpis, tayta”.

Jesús niran: “Nogapis manam castigasha canayquipag nishayquichu. Cananga aywacuy y mas ama juchäcuynachu”.]

Runacunapag achqui Jesús cangan

¹² Chaypitanam yapay runacunata Jesús niran: “Noga runacunapäga achquim caycä. Nogawan puregcäga manam yananyagchrünuychu puringa sinöga cawachicog achqitam chrasquina”.

¹³ Fariseo runacuna nipäcuran: “Gam quiquilayquipitam willacuycanqui. Chay willacungayqui manam välinchu”.

¹⁴ Jesús niran: “Willacungä välinmi quiquiläpag willacuptipis. Chay välin maypita shamungätapis y mayman aywangätapis

noga musyapti. Gamcunam ichanga mana musyapácunquichu maypita shamungätapis ni mayman aywangätapis. ¹⁵ Gamcuna juzgapácunqui runa yarpangannuylam. Noga pitapis manam juzgächu. ¹⁶ Noga juzgar quiquilächu manam juzgaycä. Sinöga cachramagnï Taytäwanmi juzgarcä. Chauraga juzgangä rasuncagmi caycan. ¹⁷ Gamcunapa leyniquichru escribiraycan ishca y runa chaynuyla niptinga willacungan rasuncag canganta.✧ ¹⁸ Noga quiquimi quiquipag testigu caycä. Jucag testigu cachramagnï Taytämi”.

¹⁹ Chauraga tapupácuran: “¿Maychrütäg taytayqui caycan?”

Jesús niran: “Gamcunaga nogata manam reguipácamanquichu. Taytätapis manam reguipácunquichu. Nogata reguimarga Taytätapis reguipácunquimanmi”.

²⁰ Jesús chaynuy niran templuchru yachraycächirmi. Pay caycaran ofrendata shuntacuna chrurarangan cagchrümi. Ichanga manam pipis payta präsu chariranchu hörän manarag chrayamuptin.

Jesús pï cangantapis runacuna mana tantiyan-gan

²¹ Jesús yapay niran: “Noga aywacupti gamcuna ashipácamanquim. Ichanga juchalayquichrümi wañupácunqui. Noga aywangäcagmanga gamcuna manam chrayayta puedipácunquichu”.

✧ **8:17** 8.17 Deuteronomio 19.15

²² Israel runacuna nipäcuran: “¿Acäsu wañuchicuytachu yarpaycan y chaychu pay aywanancagman aywayta mana puedinanchita niycan?”

²³ Jesús niran: “Gamcunaga cay uralapitam capäcunqui. Nogaga janapitam cä. Gamcunaga cay pachapitam capäcunqui. Nogaga manam cay pachapitachu cä. ²⁴ Chaymi gamcunata nirä juchalayquicunachrümi wañupäcunqui. Pi cangätapis mana criyirga juchalayquicunachrümi wañupäcunqui”.

²⁵ Chauraga tapupäcuran: “¿Pitag gam canqui?”

Jesús niran: “Pi cangätapis galaycunanpitam willashcä. ²⁶ Achcam caycan noga gamcunapita ninäpag y achcam gamcunapita juzganäpag caycan. Nogata cachramagcäga rasuncagtam nin. Chaymi runacunata noga ningäcäga caycan cachramagnï ninganta mayangänuyula”.

²⁷ Paycuna manam tantiyapäcurancho Taytanpita niycanganta. ²⁸ Chaymi Jesús niran: “Noga Diospita shamusha Runata crucificaycur ichrichingan hörarämi tantiyapäcunqui noga pi cangätapis. Quiquiläpita imatapis manam rurächu sinöga Taytä ninäpag cangalantam niycä. ²⁹ Nogata cachramagniga nogawanmi caycan. Taytä manam quiquiläta jaguirimancho noga imaypis pay munangalanta rurapti”.

³⁰ Jesús chaynuy niptinmi achcag payman criyipäcuran.

Tayta Diospa wamrancunapita y Satanaspa wamrancunapita Jesús yachrachingan

³¹ Payman Israel runacuna criyegcagcunata Jesús niran: “Yachrachingänuyula imaypis cawarga rasunpam discipulücuna capäcunqui.

³² Chaynuy cawarmi tantiyapäcunqui rasuncagta. Y rasuncagmi jucpa munayninpita jorgapäcushunqui”.

³³ Paycuna nipäcuran: “Nogacuna Abrahampa ayllunmi capäcü. Imaypis nogacuna pipa munayninchrüpis manam capäcushcächu. ¿Imanirtag nircämanqui jucpa munayninchrüna manana capäcunäpag canganta?”

³⁴ Jesús niran: “Rasunpam gamcunata ni: Pipis juchäcular cawarga juchapa munayninchrümi esclävunuy caycan. ³⁵ Juc esclävu runaga juc aylluchru manam imaycamapis cangachu. Juc ayllupa wamranmi ichanga imaycamapis chay ayllula caycan.

³⁶ Ichanga Tayta Diospa Wamran juchäcuypita jorgushuptiquega juchapa munayninchrünachu manam rasunpa canqui. ³⁷ Musyämi Abrahampa ayllun capäcungayquita. Ichanga wañuchiya munapäcamanqui noga willacungäta mana chrasquicamayta munarmi. ³⁸ Noga rimä Taytä ricachimangancunatam. Chaynuy gamcunapis taytayquipita mayapäcungayquitam rurarcunqui”.

³⁹ Paycuna nipäcuran: “¡Abrahammi taytäcuna!”

Ichanga Jesús niran: “Rasunpa Abrahampa ayllun carga pay cawangannuy cawapäcunquiman. ⁴⁰ Rasun cagta Tayta Dios yachrachimangantam willapashcä.

Chaynuy captinpis gamcuna wañuchiya munarcamanqui. Abrahamga imaypis chaynuychu manam ruraran. ⁴¹ Gamcuna rurarcanqui taytayqui rurangannuylam”.

Paycuna nipäcuran: “Nogacunaga manam churipacuychu cä. Nogacunapäga juclaylam Taytäcuna. Chayga Diosmi”.

⁴² Jesús niran: “Tayta Dios rasunpa taytayqui captinnga nogata cuyapäcamanquimanmi. Noga paypitam shamushcä y caychru caycä. Noga quiquiläpitachu manam shamushcä sinöga Tayta Diosmi cachramasha. ⁴³ ¿Imanirtag gamcuna mana tantiyapäcunquichu ningäcunata? Willacungäta chrasquiya mana munarmi ningäcunata mana tantiyapäcamanquichu. ⁴⁴ Gamcunapa taytayquega Satanasmi. Gamcuna paypam capäcunqui y pay munangantam rurayta munarcanqui. Unaypita pacham payga runa wañucheg. Imaypis rasuncagpa contran caycan. Payga imaypis manam rasuncagtaga rimanchu. Rimarga casquicunmi casquilata rimag car. Chaynuy carmi casquicogcunapa taytan.

⁴⁵ “Ichanga noga rasuncagta nipti gamcuna mana criyipäcamanquichu. ⁴⁶ Noga juchaynagmi cä. Juchayog captiga, mä, maygalayquipis nipäcamay. Rasuncagta niycaptiga criyipäcamanquiman. ⁴⁷ Tayta Diospita cagcunaga ningancunata mayacunmi. Tayta Diospita mana carmi gamcuna mayacuyta mana munapäcunquichu”.

Abraham manarag captin Jesús mayna cangan

48 Chauraga Israel runacuna nipäcuran: “¡Rasuncagtam nircä gam Samaria runa y diablupa munayninchru caycangayquita!”

49 Jesús niran: “Manam diablupa munayninchrüchu caycä. Chaypa truquinga noga Taytäta respitämi. Gamcuna ichanga nogata mana respitäpäcamanquichu. 50 Noga runacuna ali ricamänantachu manam ashiycä. Sinöga jucmi ashiycan. Paymi juzgangaga. 51 Rasunpam gamcunata ni: Willacungäta cäsucamagcäga manam wañungachu”.

52 Chay Israel runacuna nipäcuran: “Cananga shumag musyapäcü diablupa munayninchru caycangayquita. Abraham y Tayta Diospa willacognincuna wañushanam. Chaynuy caycaptinpis gam niycanqui: ‘Willacungäta cäsucamagcäga manam wañungachu’. 53 ¿Acäsu gam caycanqui taytäcuna Abrahampita mas munayniyogchu? Pay wañushanam y willacogcunapis wañushanam. ¿Pï cangayquitatag gam yarpanqui?”

54 Jesús niran: “Noga quiqui alabacuptiga alabacungä manam välinchu. Quiquin ‘Diosni’ nipäcungayqui Taytämi nogataga alabäman. 55 Gamcuna manam reguipäcunquichu. Nogam ichanga regui. ‘Noga manam reguichu’ nirga gamcunanuymi casquicuycäman. Nogam ichanga rasunpa regui y ningancunata cäsucü. 56 Gamcunapa unay aylluyquicuna Abraham fiyupam cushicuran cay pachaman shamupti ricamänanpag captin. Ricaranmi y cushicuranmi”.

⁵⁷ Chay Israel runacuna Jesusta nipäcuran: “Manarämi ni pichga chruncapis (50) watayqui canrächu y ¿Abrahamta ricashcä’ niycanqui?”

⁵⁸ Jesús niran: “Rasunpam gamcunata nï: Noga cä* Abraham manaräpis captinmi”.

⁵⁹ Chauraga Jesusta sagmapäcunanpag rumita aptacäriran. Chauraga Jesús pacacuran y yarguran templupita.

9

Yuringanpita pacha gapra runata Jesús cuticächingan

¹ Jesús chaypa pasaycarmi yuringanpita pacha gapra runata ricaran. ² Jesusta discipuluncuna tapupäcuran: “Maestro, ¿imanirtag cay runa gapra yurisha? ¿Mamanpa y taytanpa juchanpitachu o quiquinpa juchanpitachu?”

³ Jesús niran: “Manam quiquinpa ni mananpa ni taytanpa juchanpitachu sinöga payta cuticächipti munayninwan Tayta Dios ruranganta runacuna ricapäcunanpämi. ⁴ Junag cangancama rurananchim cachramagnï Tayta Dios rurananpag cagcunata. Chacay chrayamuptin mananam pipis aruyta puedinganachu. ⁵ Cay pachachru cangäcamaga runacunapag achquinuyymi caycä”.

⁶ Chaynuy nircurmi Jesús pampaman togaycur mituta ruraran. Nircurna gaprapa

* **8:58** 8.58 “Noga cä” ningan Diospa jutinmi. “Noga cä” nir Jesús pay Dios canganta niycan. Chaypitam runacuna wañuchiya munapäcuran. Masta tantiyanayquipag liyinqui Éxodo 3.14.

ñawinta lushiparan. ⁷ Chaypita niran: “Ayway, Siloé pözuchru mayllacamuy”. (Siloé ninanga “Cachramusha” ninanmi.)

Chay gapra aywaycur mayllacamuran. Chaypita ñawin cuticashana cutimuran. ⁸ Chauraga vecinuncuna y payta limusnata mañacuycagta ricagcuna nipäcuran: “¿Manachu cay jamacuycur limusnata mañacog gapra runa?”

⁹ Waquincuna nipäcuran: “Au, paymi”.

Waquincunanam nipäcuran: “Manam paychu. Ichanga pay niragmi”.

Ichanga quiquin niran: “Au, nogam caycä”.

¹⁰ Chauraga tapupäcuran: “¿Imanuypatag ñawiqui cuticasha?”

¹¹ Pay niran: “Jesús jutiyog runam mituta rurarcu ñawiman lushipämasha. Nircur nimasha: ‘Siloé pözuchru ñawiquita mayllacamuy’. Aywaycur mayllacaramuptinam ñawī cuticasha”.

¹² Chauraga tapupäcuran: “¿Maychrüttag chay runaga caycan?”

Pay niran: “Manam musyächu”.

Gapra canganpita cuticasha runata fariseo runacuna tapupäcungan

¹³ Pushapäcuran fariseo runacunaman gapra canganpita cuticasha runata. ¹⁴ Jesús mituta rurangan junag y ñawinta cuticächingan junag sábado jamay junagmi caran. ¹⁵ Fariseo runacunapis yapay tapupäcuran imanuyta ñawin cuticangantapis. Pay niran: “Ñawimanmi mituta lushipämaran. Nircur mayllacurä y ricaycäna”.

16 Waquin fariseucuna nipäcuran: “Chay runaga manam sábadó jamay junagta respitanchu. Manam Tayta Diospitachu canman”.

Waquincuna nipäcuran: “¿Imanuypatag juchäcog carga cay milagrucunata ruranman?” Chaynuy nir paycunapis manam chay yarpaylachu caran.

17 Chauraga yapay tapupäcuran gapra cangapita cuticasha runata: “Ñawiquita cuticaycächiptinga gam paypita ¿ima ninquitag?”

Chaynuy tapupäcuptinmi caynuy niran: “Tayta Diospa willacogninmi”.

18 Israel runacunapa autoridänincunaga rasunpa gapra canganta y cuticasha canganta manam criyipäcuranchu mamanta y taytanta gayachimungancama. 19 Chaychrüna caynuy tapupäcuran: “¿Cay runa wamrayquichu? Nipäcamay: ¿Rasunpachu gapra yuriran? ¿Imanuypatag cananga ricanna?” nir.

20 Maman y taytan nipäcuran: “Musyapäcümi wamrä canganta y gapra yuringanta. 21 Ichanga manam musyapäcüchu imanuy pa ricangantapis ni musyapäcüchu pi cuticächingantapis. Quiquinta tapupäcuy. Payga auquis runanam. Pay willapäcushunqui”.

22 Maman y taytan Israel runacunapa autoridänincunata manchacurmi chaynuy nipäcuran. Paycuna parlanacusha caran pipis “Jesusga Tayta Dios cachramungan Salvadormi” negcagtaga shuntacänan wasipita gargunanpag.

23 Chayta manchacurmi maman y taytan

nipäcuran: “Payga auquis runanam. Quiquinta tapupäcuy”.

²⁴ Gapra canganpita cuticasha runata Israel runacunapa autoridänincuna yapay gayachimuran. Nircur nipäcuran: “Diospa jutinchru rasuncagta willapäcamay.* Musyapäcümi chay cuticächishogniqui runa juchäcog canganta”.

²⁵ Pay niran: “Juchäcog canganta manam musyächu. Nogaga musyä gapra cangäta y canan ricangätam”.

²⁶ Yapay tapupäcuran: “¿Imatatag rurashushcanqui? ¿Imatatag rurasha cuticächishunayquipag?”

²⁷ Chay runa niran: “Maynam nishcä. Ichanga mana cäsüpämanquichu. ¿Imanirtag yaparir yaparir ninäta munapäcunqui? ¿Gamcunapis paypa discipulucuna caytachu munarcanqui?”

²⁸ Chauraga ashlipäcuran y nipäcuran: “Gammi chay runapa discipulun caycanqui. Nogacunaga Moisespa discipuluncunam capäcü. ²⁹ Musyapäcümi Moiseswan Tayta Dios parlanganta. Ichanga chay runa maypita shamungantapis mana musyapäcüchu”.

³⁰ Chay runa niran: “¿Imanuytag chayga? Gamcuna mana musyapäcunquichu maypita shamungantapis. Nogata ichanga ñawita cuticächimasha. ³¹ Shumagmi musyanchi juchäcogcunataga Tayta Diosninchi mana cäsüpanganta. Pay cäsüpan adoragnintam y pay munanganta ruragcunatam.

* **9:24** 9.24 Diospa jutinchru juraptinga Israel runacunapag rasuncagta mana niptinga niycan Dios castigänanpag canganta.

32 Pacha galaycunganpita pacha manam mayashcanchichu yuringanpita pacha gapra runata pipis cuticächinganta. 33 Chay runa Tayta Diospita mana shamusha carga manam imatapis ruranmanchu”.

34 Chauraga nipäcuran: “¿Gamga juchasapa yuriycarchu nogacunata yachrachipäcamanqui?”

Nircur Israel runacunapa shuntacänen wasipita garguripäcuran.

Jesúsman mana yäracogcuna gapranuy cangan y yäracogcuna ali ñawiyog car ricag runacunanuy cangan

35 Jesús mayaran chay cuticächingan runata shuntacänen wasipita gargunganta. Tariy-curna tapuran: “¿Gam criyinquichu Diospita shamusha Runaman?”

36 Pay niran: “Tayta, nimay pitag chay runa noga payman criyinäpag”.

37 Jesús niran: “Payta ricashcanquinam. Gamwan parlaycagmi pay”.

38 Chauraga Jesuspa ñaupagninman gongur-pacuycuran y niran: “Au, criyimi, Tayta”.

39 Jesús niran: “Noga cay pachaman shamushcä runa imanuyypis canganta ricachinäpämi. Chaynuypa gapracuna ricananpag y ricagcuna gaprayänanpag”.

40 Ninganta mayaycur paywan chaychru caycag waquin fariseucuna nipäcuran: “¿Nogacunapis gapranuy cangätachu yarpanqui?”

⁴¹ Chauraga Jesús niran: “Gapracunanuy carga juchayogchu manam capäcunquiman. Ichanga gamcuna nircanqui gapranuyypis mana can-gayquita. Chaynuy nirga juchayogmi carcan-qui”.

10

Üsha michegman Jesús tincuchicungan

¹ Jesús niran: “Rasunpam gamcunata nï: Üsha cunchraman puertapa mana yaycog cäga y juc lädupa yaycog cäga suwam y fiyu runam. ² Puertapa yaycog cagmi ichanga üshapa michegnin. ³ Cuydagnin cunchra puertata quichrapan. Üshacuna michegpa shiminta mayan. Michegnin jutinpa cama üshancunata gayan. Chaypitana cunchrapita pushan.* ⁴ Lapan yargaramuptinna michegnin ñaupagninta aywan y üshancuna shiminta reguir guepanta aywapäcun. ⁵ Jäpa captinga manam gatiranchu. Gatiränanpa truquina shiminta mana reguir gueshpirmi aywacärin”.

⁶ Jesús chaynuy tincuchiypa willaparan. Ichanga paycuna mana tantiyaranchu imata niycangantapis.

⁷ Jesús yapay niran: “Rasunpam gamcunata nï: Nogaga caycä üsha yaycunanpag cunchrapa puertannuyimi. ⁸ Nogapa puntäta shamusha cäga lapanpis suwam y fiyu runam. Ichanga

* **10:3** 10.3 Cay pachachru Jesús purinan wichanga runacunapa üshan juc cunchralachru talucasham puñupäcog. Chaychrümi üsha täpag runa puertata quichrapaptin üshapa michegnin üshancunata jutinpa cama gayag.

üşacuna manam cäsupashachu. ⁹ Nogam puertanuy caycä. Noga cagpa yaycogcäga salvacungam. Yaycog yargamog üsha ali guewata taregnuymi canga. ¹⁰ Suwaga shamun suwacunalanpag, wañuchinalanpag y ushacächinalanpämi. Nogam ichanga shamushcä mana ushacaypa shumag cawayta tarinanpag.

¹¹ “Nogam ali micheg caycä. Ali michiga üshancuna raycum wañunga. ¹² Päganam raycula michegcäga atog shamogta ritar üshacunata jaguiriycur gueshpicun. Gueshpicun mana michegnin car y quiquinpa mana captin. Chauraga atog üshata chariptin waquin intërupa mashtacar aywacun. ¹³ Chay runaga gueshpın päganam raycula carmi manam üshacuna raycu carchu.

¹⁴ “Nogam ali michiga cä. Reguimi üshäcunata y nogapa cäga reguimanmi ¹⁵ Taytä nogata reguimangannuy y noga Taytäta reguingänuy. Chaymi üshäcuna raycu wañushag. ¹⁶ Caycanmi üshäcuna cay cunchrapita juc läduchrü. Chaycunatapis shuntamunämi. Paycuna ningäcunata mayar cäsucärimangam. Lapan juclaylächrüna gotucasha canga y juc michegnilanwanna canga.

¹⁷ “Taytä cuyaman paycuna raycu wañunäpag y cawarimunäpag captin. ¹⁸ Nogata pipis manam wañuchimanchu sinöga quiqui munaynıpam wañushag. Noga wañunämi y munayniyogmi cä cawarimunäpag. Chaynuy ruranäpämi Taytä nimasha”.

19 Jesús ninganta mayarmi Israel runacuna juc yarpayman juc yarpayman yapay chrayapäcuran. 20 Paycunapita achcag nipäcuran: “¿Imanirtag cäsüpäpäcunqui? Pay diablupa munayninchrümi caycan. Y löcuyasham caycan”. 21 Waquin ichanga nipäcuran: “Pipis diablupa munayninchrucarga manam chaynuy ninmanchu. ¿Diabloga gpra runata cuticächinmanchu?”

Israel runacunapa autoridänincuna Jesusman mana criyingan

22 Tamyä quilla wichan Jerusalenchruc templo fiestata rurarcaran. 23 Jesús templuchruc caycar “Salomón” jutiyog ramädachruc puriyaran. 24 Chaychrümi Israel runacunapa autoridänincuna Jesusta muyupaycur tapupäcuran: “¿Imaycamatag rasuncagta willapäcamänayquipag shuwaräpäcushayqui? Tayta Dios cachramungan Salvador carga jucla willapäcamay”.

25 Jesús niran: “Maynam gamcunata willashcä. Manam criyipäcamanquichu. Taytäpa munayninwan rurangäcunam musyacächin pï cangätapis. 26 Ichanga gamcuna nogapa üshacuna mana carmi mana criyipäcamanquichu. 27 Üshäcunaga shimita mayaman y noga paycunata regüi. Y paycuna gatiräpäcaman. 28 Nogam mana ushacaypa cawayta goshag. Manam imaypis wañungachu y manam pipis quitamangachu. 29 Taytämi chayta gomasha. Paymi pï maypitapis munayniyog. Paypita manam pipis paycunata jorguyta

puedingachu. ³⁰ Taytäwan nogaga juclaylam capäcü”.

³¹ Israel runacunapa autoridänincuna rumita yapay jogarcapäcuran Jesusta sagmapäcunanpag. ³² Jesús niran: “Ricarcaptiquim Taytäpa munayninwan alicagcunata achcata rurashcä. ¿Mayganpitatag sagmayta munarcämanqui?”

³³ Israel runacunapa autoridänincuna nipäcuran: “Alicunata rurangayquipitaga manam sagmapäcushayquichu sinöga Tayta Diospa contran lutanta rimangayquipita. Gam runala caycarpis Diostucuyanqui”.

³⁴ Jesús niran: “Escribichinganchru Dios niran: ‘Gamcunaga dioscunam caycanqui’.”[☆]

³⁵ Musyanchim Tayta Dios escribichinganchru ninganta mana niegananchipag canganta. Tayta Dios willacuyninta mayagcunataga ‘Gamcunaga dioscunam carcanqui’ nisha.

³⁶ Taytä nogata acrarcamar cay pachaman cachramasha. Chauraga ¿imanirtag ‘Diospa Wamranmi cä’ ningäpita Tayta Diospa contran lutanta rimangäta nircanqui?

³⁷ Taytä rurananpag cagcunata noga mana ruraptiga ama criyipäcamaychu. ³⁸ Ichanga chaycunata ruraptiga nogaman mana criyimarpis rurangäcunata ricaycarga criyipäcunquiman. Chaynuypa shumag musyapäcunqui Taytä nogawan juc runanuyla caycanganta y noga Taytäwan juc runanuyla caycangäta”.

☆ **10:34** 10.34 Salmo 82.6

³⁹ Yapay prësu charichiyta munapäcuptin Jesús gueshpír aywacuran.

⁴⁰ Chaypitana Jordán mayupa jucag lädunman Jesús cutiran y chaychrüna quëdacuran. Chaychrümi puntata Juan Bautista runacunata bautizaran. ⁴¹ Pay cangan cagman achcag runacuna aywapäcuran y nipäcuran: “Juan Bautista milagruta mana rurasha payta Dios rasunpa cachramunganta musyacänanpag. Chaynuy captinpis Juan cay runapita ningancunaga lapanpis rasunpa cagmi”.

⁴² Chaychru achcag Jesusman criyipäcuran.

11

Lázaro wañungan

¹ Betania marcapita Lázaro jutiyog runa gueshyaycaran. Chaychru tiyaran María y Mariapa ñañan Marta. ² (Mariam Señor Jesupa chraquinman perfümita gaycapaycur agchanwan chaquichiparan.* Mariapa turin Lázaro gueshyasha caran.) ³ Chaymi ishcan panicuna Jesuscagman caynuy ninanpag cachracuran: “Tayta, cuyanacungayqui Lázaro gueshyaycan” ninanpag.

⁴ Chaynuy willaptinmi Jesús niran: “Lazaruta chay gueshya charisha manam wañungalanchru quëdananpächu, sinöga Tayta Dios munayniyog cangan y Diospa Wamran munayniyog cangan musyacänanpämi”.

* **11:2** 11.2 Chaypita musyanayquipag liyinqui San Juan 12.1-3.

⁵ Martata ñañañ Mariatawan y Lazaruta Jesús cuyaran. ⁶ Lázaró gueshyaycanganta musyar chay caycanganchru Jesús ishcaý junag mas quédacuran. ⁷ Chaypitana discipuluncunata Jesús niran: “Acu, yapay aywashun Judeaman”.

⁸ Discipuluncuna nipácuran: “Maestro, ganyancunarätag chaychru cag Israel runacunapa autoridänincuna sagmaypa wañuchiya munapácushushcanqui. ¿Chaynuy caycaptinchu yapay aywayta munaycanqui?”

⁹ Jesús niran: “Musyanganchinuypis juc junag ishcaý chrunca hörayogmi. Chaymi junagpa purirga cay pachachru achqui captin runa mana mitcanchu. ¹⁰ Ichanga chacaypa purir achqui mana captin runa mitcan”.

¹¹ Nircurnam discipuluncunata Jesús niran: “Amigunchi Lázaró puñucasham caycan. Aywä; riccharachimushag”.

¹² Discipuluncuna nipácuran: “Tayta, puñucasha carga sänangam”.

¹³ Lázaró wañusha canganta Jesús niptin-pis discipuluncunaga mana tantiyar puñucasha caycangantam yarpápácuran. ¹⁴ Chauraga Jesús discipuluncunata shumag niran: “Lazaroga wañusham caycan. ¹⁵ Noga cushicü Lázaró cangan cagchru mana cangäpita. Chaynuy cangan mas ali caycan gamcuna criyipácunayquipag. Pay cagman acu aywashun”.

¹⁶ Chauraga Milishu nipácungan Tomasmi discipulumasincunata niran: “Noganchipis aywashun Jesuswan wañunanchipag”.

Wañushacunata cawarichimunapag Jesús munayniyog cangan

¹⁷ Betaniaman chrayar Jesús tariran chruscu junagna Lázaro pamparaycanganta.

¹⁸ Betania marcapita Jerusalemman cerca quimsa kilömetrunuylam captin ¹⁹ achcag Israel runacuna Martatawan Mariata turin wañunganpita yanagänanpag aywapäcusha caran.

²⁰ Jesús nagana chrayaycanganta musyarmi taripag Marta aywaran. María ichanga wasichru quëdaran. ²¹ Marta Jesusta niran: “Tayta, caychru captiquega turí manam wañunmanchu caran. ²² Ichanga musyämi cananpis Tayta Diosta imata rugacuptiquipis goshunayquipag canganta”.

²³ Jesús niran: “Turiqui cawarimungam”.

²⁴ Marta niran: “Au, noga musyämi último junagchru wañushacuna cawarimuptin paypis cawarimunapag canganta”.

²⁵ Jesús niran: “Nogam wañushacunata cawarichimog y cawacheg caycä. Nogaman criyegcäga wañurpis cawangam. ²⁶ Lapan cawagcuna y nogaman criyimagcuna imaypis manam wañungachu. ¿Chayta criyinquichu?”

²⁷ Marta niran: “Au, tayta. Noga criyimi gam Tayta Dios cachramungan Salvador y Diospa Wamran cangayquita. Y cay pachaman shamunanpag cag cangayquita”.

Jesús wagangan

²⁸ Chaynuy nircurmi Marta ñañañ Mariata gayag cutiran. Chrayaycurna pacaylapa niran: “Maestro caychrünam caycan. Gayaycäshunqui” nir.

²⁹ Chaynuy niptin María jucla sharcurcur payman aywaran. ³⁰ Jesús manarag marcaman yaycuranrächu. Martawan tincungalanchrürämi caycan. ³¹ María jucla sharcurcur yargogta ricapäcurmi turin pamparanganman wagag aywaycanganta yarpar paywan wasichru yanagag Israel runacuna guepanta aywapäcuran.

³² Jesús cagman María chrayar ricaycur ñaupagninman gongurpacuycur niran: “Tayta, caychru captiquega turí manam wañunmanchu caran”.

³³ Mariata y paywan aywamog Israel runacunata wagaycagta ricarmi Jesuspis fiyupa laquicuran. ³⁴ Jesús paycunata tapuran: “¿Mayninchrüttag pamparaycan?” nir.

Paycuna nipäcuran: “Acu, aywashun ricanayquipag, tayta”.

³⁵ Jesús wagan. ³⁶ Israel runacuna nipäcuran: “Ricay, pasaypa cuyanacurunag”.

³⁷ Ichanga waquincuna nipäcuran: “Gapra runatapis cuticaycächirga ¿manachurag Lazarutapis mana wañunanpag cuticächinman caran?”

Lazaruta Jesús cawarichimungan

³⁸ Yapay pasaypa laquisham Jesús ashuycuran Lázaro pamparangan cagman. Chay chagachru machraymi caran. Yaycunan jatun rumiwan

chapararan. ³⁹ Jesús niran: “Chaparaycag rumita ashuchipäcuy”.

Lazarupa panin Marta niran: “Tayta, fiyupanachrar asyaycan. Chruscu junagnam pamparaycan”.

⁴⁰ Jesús niran: “¿Manachu nirä nogaman criyirga Tayta Dios munayniyog canganta ricanayquipag?”

⁴¹ Chauraga chaparaycag rumita ashuchipäcuran. Jesús cieluta ricärir niran: “Tayta, agradecicamü rugacungäta mayamangayquipita. ⁴² Noga musyämi imaypis mayamangayquita. Ichanga caychru caycag runacuna raycum niycä. Chaynuypa gam cachramangayquita criyipäcunanpag”.

⁴³ Chaynuuy nircurna fiyupa gayacuran: “¡Lázaro, yargamuy!”

⁴⁴ Chauraga wañusha caycag cawarircamur yargamuran maquin chraquin watasha y cäran wancusha. Jesús niran: “Pasquipäpäcuy purinanpag”.

Jesusta wañuchinanpag Israel mayor autoridäcuna rimanacäringan

(San Mateo 26.1-5; San Marcos 14.1-2; San Lucas 22.1-2)

⁴⁵ Chaynuuy ruranganta ricaycurmi Mariata yanagänapag aywag Israel runacuna Jesusman achcag criyipäcuran. ⁴⁶ Waquin cagnam ichanga fariseo runacunaman aywaran Jesús imata rurangantapis willananpag. ⁴⁷ Chauraga fariseo runacuna y cüracunapa mandagnincuna Israel mayor autoridäcunata

shuntaycachimur nipäcuran: “¿Imatatag rurashun? Cay runa achca milagrucunata ruraycan payta Dios rasunpa cachramunganta musyachinanpag. ⁴⁸ Jaguiricushaga lapan runacuna payman criyipäcunga. Chaynuy captin Romapa mandagnincuna aywamunga templunchita juchruchinanpag y naciunninchita ushacächinanpag”.†

⁴⁹ Chauraga Caifás paycunapita jucnincag chay wata cüracunapa mas mandagnin caycar niran: “¡Gamcunaga manam imatapis musyapäcunquichu! ⁵⁰ Ni gamcunaga yarpachracärinquichu intëru nacion ushacänanpa truquin juc runala Israel runacunapa truquin wañunanpag gamcunapag ali canganta”.

⁵¹ Caifás niran manam quiquilanpitachu sinöga cüracunapa mas mandagnin chay wata captinmi Tayta Diosninchi payta parlachiran Jesús Israel runacunapa truquin wañunanpag canganta. ⁵² Manam chay Israel runacunalapächu sinöga intëru chru Tayta Diosninchipa wamrancuna mashtacasha shuntacänanpämi. ⁵³ Chauraga chay junagpitanam Israel mayor autoridäcuna rimanacäriran Jesusta wañuchipäcunanpag.

† **11:48** 11.48 Jesús mas milagrucunata ruraptin Dios cachramungan Salvador canganta Israel runacuna criyinman caran y naciunpa mandagnin rey cananta munapäcunman caran. Chaynuy captin Romapa mandagnincuna soldäducunata templita juchruchinanpag y naciunta ushacächinanpag cachramunman caran.

⁵⁴ Chaymi Jesús Israel runacuna ricaynaga manana purirannachu. Chaymi caycanganpita discipuluncunawan Jesús chunyang jirca cercanchru caycag Efraín jutyog marcaman aywacuran chaychru goyänanpag.

⁵⁵ Nagana Israel runacunapa Pascua fiestan chrayaycämuranna. Chaymi manarag fiesta chrayamuptin achca runacuna marcancunapita Jerusalemman aywarcaran purificacärinanpag.

⁵⁶ Jesusta ashircaran. Templuchru carcarna jucnin jucninpis tapunacäriran: “¿Imatatag yarpäpacunqui? ¿Fiestaman Jesús shamungachurag o manachurag?” nir.

⁵⁷ Fariseo runacunawan cüracunapa mandagnincuna maynam runacunata nisha casha Jesús maychrüpis canganta musyarga präsu charichipäcunanpag willananpag.

12

Jesuspa chraquinman perfümita gaycapangan

(San Mateo 26.6-13; San Marcos 14.3-9)

¹ Pascua fiestapag sogta junag pishiycaptin Jesús aywaran Betania marcaman. Chaychrümi Lázaro tiyaran; Jesús paytam wañunganpita cawarichimusha caran. ² Chaychrümi Jesús chrayanganpita cushicur cënata rurapäcuran. Marta garacuycaran. Lazaruna mësachru Jesuswan micurcaran.

³ María chranin cuestag perfümita apamuran. Chay caran nardupita medio litrunuy. Chay perfümitam Jesuspa chraquinman gaycaparan.

Nircurmi agchanwan chaquichiparan.* Chay perfümi wasi junta asyaran. ⁴ Chauraga discipulun Judas Iscariote Jesusta entregag niran: ⁵ “¿Imanirtag cay perfümita mana ranticushcanchichu? Ranticushwan caran quimsa pachrac (300) junagcuna arur runa gänanganchrünüy. Nircur chayta pobricunata aypushwan caran”.

⁶ Judas pobricunata cuyaparchu manam niran sinöga suwa carmi. Paymi guellay wardacuna cäjata chararag caran. Chayman gaycapäcunganpita jorguchrag carmi. ⁷ Jesús niran: “Jina rurachun. Chay perfümita chrurarächisha wañupti gaycapämānanpämi. ⁸ Pobricunaga imaypis gamcunawanmi caycangapag. Nogam ichanga gamcunawan manana cashäpänachu”.

Lazaruta wañuchiyta munapäcungan

⁹ Achcag Israel runacuna musyapäcuran Jesús Betania marcachru caycanganta. Chayman aywapäcuran manam Jesusta ricanalanpächu sinöga pay cawarichimusha Lazarutapis ricapäcunanpämi. ¹⁰ Chaymi cüracunapa mandagnincuna parlapäcuran Lazarutapis wañuchipäcunanpag. ¹¹ Lazaruta cawarichimunganpitam achcag Israel runacuna autoridänincunapita aywacuycaran y Jesusman criyipäcuran.

* **12:3** 12.3 Chay wichanga avêces runacuna pampaman quiscataycur micapäcog. Chaynuy micuptinmi Jesuspa chraquinta María agchanwan chaquichiparan.

Jerusalenman Jesús yaycungan
(*San Mateo 21.1-11; San Marcos 11.1-11; San Lucas 19.28-40*)

¹² Achcag runacuna Jerusalenman aywapäcusha casha Pascua fiestapag. Warantin mayapäcuran Jesús chay marcaman chrayananpag canganta. ¹³ Chauraga palmera jachrapa rämanta cuchupäcuran. Chaywan Jesusta chrasquicunanpag runacuna caynuy nir gaparpaycar yargapäcamuran: “¡Tayta Diosninchi alabasha cayculächun! ¡Tayta Diosninchi cachramungan runa alabasha cayculächun! ¡Israel runacunapa mandagnin Rey alabasha cayculächun!”[✠] nir.

¹⁴ Jesús tariran juc manta bürruta y chayta logacuran Tayta Diosninchi escribichinganchru caynuy ningannuyla:

¹⁵ “Jerusalenchru tiyagcuna, ama manchacuy-chu. Ricapäcuy, Reyniqui manta bürritun logashalam aywaycämun”.[†]

¹⁶ Chaynuy ruranganta galaycunanchrüga discipuluncuna manam tantiyapäcuranchu. Jesús cieluman aywacuruptinrämi tantiyapäcuran paypag rurangancuna Tayta Dios escribichinganchru ningannuyla caycanganta.

¹⁷ Lázaro pamparaycagta yargamunanpag gayangan y wañunganpita cawarichimungan höra achca runacunam Jesuswan caran. Chay runacunam ricapäcunganta willacäreg.

✠ **12:13** 12.13 Salmo 118.25-26 † **12:15** 12.15 Chay wichan rey bürrun logasha marcaman yaycur manam guërrata ashirchu yaycog. Liyinqui Zacarías 9.9.

18 Chaymi runacuna Jesusta chrasquicog yargapăcamuran chay milagru ruranganta mayaycărir. Chay milagruta ruraran payta Dios rasunpa cachramunganta musyacănanpag.

19 Ichanga fariseucuna jucnin jucnin ninacăriran: “Caynuypa imatapis manam rurashunchu. Ricapăcuy, ¡lapan runacuna payman aywacurcan!”

Mana Israel runacuna Jesusta ashingan

20 Fiestachru Diosta adorănanpag aywag runacunachrămi juc ishcaŷ mana Israel runacunapis aywapăcusha casha. 21 Cay runacuna Felipe iman ashuycapăcuran. Felipe Galilea marca Betsaidapita caran. Paytam chay runacuna rugapăcuran: “Jesustam reguiyta munarcă, tayta” nir.

22 Rugacăriptinmi Felipe Andrescagman aywaycur willaran. Chaypitana ishcan aywaycur Jesusta willaran. 23 Chauraga Jesús niran: “Hăra chrayamushanam nogapa waŷuynă cayninpa noga Diospita shamusha Runa munayniyog cangăta Dios runacunata musyachinanpag. 24 Rasunpam gamcunata ni: Trăgu pampaman shicwar mana wiŷamurga chaylachrămi quădan. Allpaman chrayagcagmi ichanga wiŷamur achcata wayun.‡ 25 Quiquin munangannuy cawagcuna mana ushacaypa cawayman mana chrayangachu. Quiquin munangannuy cay

‡ 12:24 12.24 Trăgu mana wiŷamungannuyymi Jesús mana waŷuptionga pipis mana salvacunmanchu caran. Waŷuptionmi ichanga achca runacuna salvacărisha.

pachachru mana cawagcunaga mana ushacaypa cawaymanmi chrayanga. ²⁶ Pipis mandangäta rurayta munarga nogawan aywacuchun. Chay mandangäta ruräga noga cangäcagchrümi canga. Pipis mandangäta ruragcagtaga Taytä alipämi ricanga.

Wañunanpag canganta Jesús willacungan

²⁷ “Canan höra fiyupa laquicuy charimasha. ¿Cananga imatatag nishag? ¿‘Tayta, pasamänanpag cagcunapita salvaycamay’ nishächu? Ichanga noga chaynuy wañunäpämi shamushcä. ²⁸ Tayta, gam munayniyog cangayquita runacunata musyachiy”.

Chauraga cielupita mayacämuran: “Munayniyog cangäta runacunata musyachishcänam y yapaymi paycunata musyachishag”.

²⁹ Chaychru caycag runacuna chayta mayay-cur räyu canganta nipäcuran. Waquinna nipäcuran: “Angilmi payta gayacamusha”.

³⁰ Jesús niran: “Manam noga mayanäpächu gayacamusha sinöga gamcuna mayapäcunayquipämi gayacamusha.

³¹ Cananmi cay pachachru runacuna juzgasha canga y cananmi gargusha canga runata munaynichru chararag Satanaspis. ³² Nogata crucificashata pampapita jogarcarärimaptinna runacunata nogacagman shuntashag”.

³³ Chaynuy nirmi Jesús tantiyachiran imanuypa wañunanpag cangantapis.

³⁴ Runacuna nipäcuran: “Tayta Diosninchi escribichingan musyachipäcaman Dios

cachramungan Salvador imaycamapis cawanapag cangantam. Gam, ¿imanirtag niycanqui Diospita shamusha Runa crucificasha pampapita jogarcusha cananpag canganta? ¿Pitag chay Diospita shamusha Runa caycan?”

³⁵ Jesús niran: “Achquinuypis caycag gamcunawanrämi caycangapag. Achqui cangancama puripäcuy manaräpis yananyay chrayamungancama. Yananyaypa puregcäga maypa aywangan-tapis manam musyanchu. ³⁶ Achquinuypis gamcunachru caycangäcama criyipäcamay gamcunapis achquinuypa wamran capäcunayquipag”.

Chaynuy nircurna Jesús aywacuran. Chaypitana runacuna mana musyapäcurancho maychru cangantapis.

Dios cachramungan Salvadurta Israel runacuna Jesús canganta mana criyingan

³⁷ Achca milagrucunata Jesús rurasha Dios payta rasunpa cachramunganta musyachinapag. Ricarcaptin milagrucunata ruraptinpis payman mana criyipäcurancho. ³⁸ Chaynuy caran Tayta Diosninchipa willacognin Isaías escribigan cumplinapag:

“Tayta Dios, willacuyninchita runacuna manam criyipäcushachu.

Munayniquiwan milagrucunata ruranganta manam criyipäcushachu”.[☆]

³⁹ Chauraga paycuna criyiyta mana camäpacurancho. Mana criyegcunapag Isaías mastapis caynuy escribiran:

[☆] **12:38** 12.38 Isaías 53.1

40 “Tayta Diosmi ñawinta gaprayächisha y yarpayninta upatacächisha mana ricapäcunanpag y mana tantiyapäcunanpag, payman mana yäracäriñanpag y pay mana per-dunäñanpag”.✧

41 Isaías chaynuy escribirañ Jesús munayniyog canganta ricasha carmi. Chaymi paypita chaynuy nirañ.

42 Chaynuy captinpiñ Israel runacunapa achcag autoridänincuna Jesúsman criyipäcunan. Criyipäcunganta runa mayayga mana rimacäriñan shuntacänan wasipita fariseucuna gargunanta manchacur. 43 Tayta Diospita ali ricasha cananpa truquina paycunaga mas munapäcunan runacunapita ali ricasha caytam.

Jesús runacunata payman criyipäcunanpag shacyächingan

44 Fiyupa Jesús nirañ: “Nogaman criyegcäga manam nogalatachu criyiman; cachramagnï Taytämanpiñ criyicanmi.

45 Nogata ricamagcäga cachramagnï Taytätapis ricaycanmi. 46 Noga achquinuypis carmi cay pachaman shamushcä nogaman criyegcäga yananyaychrünuy mana quëdananpag.

47 “Ningäcunata mayasha caycar mana cäsucamaptinga noga manam castigäshächu. Runacunata manam castigänäpächu shamushcä sinöga salvanäpämi. 48 Pipis nogapa conträ cagta y ningäcunata mana cäsucamagcagta

✧ 12:40 12.40 Isaías 6.10

juzgananpag caycannam. Noga willacur ningäcunam último junag castiguman chruranga. ⁴⁹ Nogaga manam quiquiläpitachu niycä sinöga cachramag Taytämi nimasha imatapis ninäpag. ⁵⁰ Noga musyämi Taytä ninganga mana ushacaypa cawaypag canganta. Chaymi noga niycä Taytä nimangannuyla”.

13

Discipuluncunapa chraquinta Jesús mayllapangan

¹ Manaräpis Pascua fiesta* captin Jesús musyaranna cay pachapita Taytancagman aywacunanpag höra chrayamunganta. Cay pachachru yäracognincunata cuyar wañungancama pay cuyaran. ² Paycuna micungancama Simón Iscariotipa wamran Judaspa shongunman Satanás mayna autoridäcunaman Jesusta entregänapag yarpayta chrurasha casha. ³ Jesús musyaranmi lapan imaycatapis maquinman Taytan chruranganta. Chaynuypis musyaran paypita aywamunganta y payman cutinanpag canganta. ⁴ Chaynuy canganta musyarmi Jesús cänaycanganpita sharcurcur janancag röpanta jorgurir toallata cheglaman watacuran. ⁵ Chaypitana lavatoriuman yacuta tacshircur discipuluncunapa chraquinta mayllaparan.

* **13:1** 13.1 Cada wata Israel runacuna Pascua fiestata rurapäcuran. Chay fiestata rurapäcuran unay wichan Egipto runacunapa munayninchru captin Tayta Diosninchi Egiptupita jorgunganpita. Masta yachracunayquipag liyinqui Éxodo 12.1-28.

Nircurna cheglanchru watarangan toallawan chaquichiparan.

⁶ Chraquinta mayllapānanpag caycaptinmi Simón Pedro niran: “Tayta, ¿gamchu nogapa chraqüita mayllapāmanqui?”

⁷ Jesús niran: “Canan gam manam tantiyanguichu imanir ruraycangäta; chaypitaran tantiyanguichi”.

⁸ Pedro niran: “Imaypis manam dējacushächu chraqüita mayllapāmānayquita”.

Jesús niran: “Mana mayllapaptiga nogapachu manam gam canqui”.

⁹ Simón Pedro niran: “Chauraga, Tayta, chraquilätaga ama mayllapāmaychu; maquítapis umätapis mayllapaycalāmay”.

¹⁰ Jesús niran: “Chayrag armacushaga limpium carcaycan; manam yapay armacunmanchu sinöga chraquilantam mayllacunman. Gamcunaga limpium carcanqui. Ichanga manam lapayquichu”.

¹¹ Pi entregānantapis musyarmi niran: “Manam lapayquichu limpiu carcanqui”.

¹² Discipuluncunapa chraquinta mayllaparurna röpan jorgunganta jaticurcur mēsaman yapay jamacuran. Nircurna niran: “¿Tantiyapācunquichu imanir chaynuy rurangäta? ¹³ Gamcuna ‘Maestro’ y ‘Tayta’ nircāmanqui. Chayta alitam nircanqui; chaynuymi cā. ¹⁴ Maestro y Tayta caycar chraquiquicunata mayllapaycaptiga gamcunapis quiquipura mayllapānacārinayqui. ¹⁵ Gamcunapis noganuy rurapācunayquipāmi

chaynuy gamcunata rurashcä.† 16 Rasunpam gamcunata ni: Uywayga patrunninpita mas manam canchu. Chaynuylam cachra aywagpis cachragninpita mas manam canchu. 17 Cay ningäcunata musyarga y rurarga cushisham cawapäcunqui.

18 “Manam lapayquipächu niycä. Noga musyämi mayganta acrangätapis. Ichanga Tayta Dios caynuy escribichingan cumplanmi: ‘Nogawan micogmi conträ sharcusha’.☆ 19 Cay ningäcuna manarag pasaptinmi canan niycä. Ningänuyula pasaptinna musyapäcunqui noga pi cangätapis. 20 Rasunpam gamcunata ni: Cachrangäcunata chrasquicogcunaga nogatam chrasquicaycäman. Nogata chrasquimagcunaga cachramagnitapis chrasquiycan”.

*Judas entregänapag
canganta Jesús ningan*

(San Mateo 26.20-25; San Marcos 14.17-21; San Lucas 22.21-23)

21 Chaynuy nircurmi Jesús pasaypa laquisha niran: “Rasunpam gamcunata ni: Gamcunapita jucniqim chriquimagnicunaman entregämanga”.

22 Chauraga discipuluncuna mayganpag ningantapis mana musyar jucnin jucnin ricapänacuyta galaycäriran. 23 Jesuspa lädunchrümi paypa cuyay discipulun caycaran.

24 Simón Pedro señasyaran mayganpag

† 13:15 13.15 Chay wichanga uywaycunalam jucpa chraquinta mayllapag. Mana uyway cagcunaga manam pipa chraquintapis mayllapagchu. ☆ 13:18 13.18 Salmo 41.9

parlaycangantapis Jesusta tapunanpag. ²⁵ Pay Jesuscagman ashuycur tapuran: “Tayta, ¿pitag?” nir.

²⁶ Jesús niran: “Juc partin tantata ushmarcachir gongäcagmi”.

Y tantata ushmarcachir Simón Iscariotipa wamran Judasta aptaparan. ‡ ²⁷ Chay tantata chrasquirtinnam Judasman Satanás yaycuran. Y Jesús niran: “Ruranayquipag cagtaga jucla ruray”.

²⁸ Mayganpis chaychru cēnarcagcuna manam tantiyaranchu imanir chaynuy niycangantapis.

²⁹ Judas guellay chararag captinmi waquin yarpäpäcuran fiestapag rantipacamog o pobricunata imalatapis goycog Jesús cachraycanganta.

³⁰ Tantata chrasquircurnam Judas yargur aywacuran. Chay caran pacha chacashanam.

Cuyanacur cawanapag Jesús ningan

³¹ Judas yargur aywaruptinmi Jesús niran: “Cananmi noga Diospita shamusha Runa munayniyog cangä musyacanga y noga caynipa Tayta Dios munayniyog cangan musyacanga.

³² Noga Diospita shamusha Runa Tayta Dios munayniyog canganta musyachipti noga munayniyog cangäta Tayta Diospis musyachinga. Chayta juclam ruranga.

³³ “Wamränuy cagcuna, gamcunawan walca tiempulanam cashag. Gamcuna ashipäcamanquim. Canan gamcunatapis

‡ **13:26** 13.26 Judasta Jesús tantata goran pay entregānanpag canganta reguipäcunanpämi manam Satanás payman yaycunanpächu.

nï Israel runacunapa autoridänincunata ningänuylam: ‘Noga aywangämanga manam aywayta puedipäcunquichu’.

³⁴ “Cay mushog mandamientuta nishayqui: ‘Jucniqui jucniquipis cuyanacärinqui. Cuyanacärinqui jucniqui jucniquipis noga gamcunata cuyangänuy’. ³⁵ Jucniqui jucniquipis cuyanacäriptiqui pi maypis tantiyanga nogapa discipulü cangayquita”.

*Pedro nieganapag cagta
Jesús willacungan*

(San Mateo 26.31-35; San Marcos 14.27-31; San Lucas 22.31-34)

³⁶ Simón Pedro tapuran Jesusta: “Tayta, ¿maypatag aywanqui?”

Jesús niran: “Noga aywangä cagman manarämi cananga aywanquimanrächu. Chaypitanam ichanga aywanquipag”.

³⁷ Pedro niran: “Tayta, ¿imanirtag canan mana aywämanchu? Gam raycu wañunäpag listum caycä”.

³⁸ Jesús niran: “¿Rasunpachu noga raycu wañunayquipag listu caycanqui? Rasunpam gamta nï: Manarag gällu cantaptinmi quimsa cutina reguimangayquita niegamanqui”.

14

Tayta Diosman chrayanapag Jesús camñunuy cangan

¹ “Gamcuna ama laquicäriychu. Tayta Diosman yäracäriy y nogamanpis yäracärimay.

² Taytäpa wasinga jatunmi jäcuycan tiyanapag.

Mana jäcuptinga ‘Gamcuna tiyanayquipag camarimushag’ nimanhu manam caran.

³ Aywacurirna gamcunapag camarishag. Nircurna cutimushag pushanäpag noga cangäcagchru gamcunapis capäcunayquipag.

⁴ Gamcuna musyanquim may camihupa noga aywangäcagman chrayanayquipag cangantapis”.

⁵ Tomás niran Jesusta: “Tayta, manam musyapäcuchu mayman aywangayquitapis. ¿Imanuypatag musyapäcuman maygan camihu cangantapis?”

⁶ Jesús niran: “Nogam camihu, rasuncag y cawacheg caycä. Nogalam caycä Taytäcagman pipis chrayananpag. ⁷ Nogata reguipäcamanquim. Reguimar Taytäta reguipäcunquim. Cananpitanam reguipäcunqui y ricapäcushcanquinam”.

⁸ Felipe niran: “Tayta, Taytayquita ricachipäcamay. Chaylatam munarcä”.

⁹ Jesús niran: “Felipe, unaypitanatag gamcunawan caycä; ¿manarächu reguimanquirag? Nogata ricamagcäga Taytäta ricashanam. ¿Imanirtag nimanqui Taytäta ricachinäpag?

¹⁰ ¿Manachu criyinqui noga Taytäwan juc runanuyla caycangäta y paypis nogawan juc runanuyla caycanganta? Noga gamcunata ningäcuna manam quiquiläpitachu sinöga nogawan juc runanuyla imaypis cawag Taytämi ruraynincunata ruraycan. ¹¹ Criyipäcamay noga Taytäwan juc runanuyla caycangäta y paypis nogawan juc runanuyla caycanganta. Mana criyimarga rurangäcunata ricaycarga criyipäcamay.

12 “Rasunpam gamcunata ni: Nogaman yäracamagcäga noga rurangänuyumi ruranga. Y Taytä cagman aywacuriptina asta mastam ruranga. 13 Nogapa jutichru Taytäta rugacäriptiquega rugacungayquita rurashämi. Chaynuy rurashag Wamran janan Taytä munayniyog cangan musyacänanpag. 14 Imatapis rurashämi nogapa jutichru rugacäriptiquega.

Santu Espirituta cachramunanpag Jesús ningan

15 “Nogata cuyamarga lapan ningäcunata cäsucärimanquim. 16 Nogapa truqui yanapähunayquipag Santu Espirituta gamcunaman cachramunanpag Taytäta rugacushag. Paymi imaypis gamcunawan canga. 17 Chay Spiritum rasuncagta willacunga. Tayta Diospa contran runacunaga Santu Espirituta chrasquiya manam puedinchu payta mana ricar y mana reguir. Gamcunam ichanga payta reguipäcunqui gamcunawan cawaptin y gamcunawan juc runanuyla cananpag captin.

18 “Wacchayashachu manam quädapäcunqui. Gamcunaman cutimushämi. 19 Nogaman mana yäracamagcunaga mananam ricapäcamanganachu. Gamcunam ichanga ricapäcamanqui. Noga cawaycaptiga cawapäcunquim. 20 Chay junagmi tantiyapäcunqui Taytäwan juc runanuyla caycangäta y gamcuna nogawan juc runanuyla caycangayquita y noga gamcunawan juc runanuyla caycangäta.

²¹ “Ningäcunata chrasquicur cäsucüga rasunpam cuyaman. Cuyamagtaga Taytäpis cuyanga y nogapis cuyashämi. Chaynuypis cuyamagwan ricachicushämi”.

²² Chauraga Judas tapuran: “Tayta, ¿imanirtag nogacunalawan ricachicunqui y waquin runacunawan mana?” (Chay Judas mana Judas Iscariotichu caran.)

²³ Jesús niran: “Pipis cuyamarga ningäcunata cäsucunmi. Cäsucamagtaga Taytä cuyangam. Y Taytäwan nogam payman aywapäcamushag y paywan cawashag. ²⁴ Nogata mana cuyamag cäga manam ningäcunata cäsucunchu. Y ningäcunata mayangayquicunaga manam quiquipa yarpayniläpitachu sinöga cachramagni Taytäpitam caycan.

²⁵ “Chaycunata niycä gamcunawan caycangäcamam. ²⁶ Ichanga nogapa truqui yanapashunayquipag Santu Espirituta Taytä gamcunaman cachramunanpag cag lapanta yachrachipäcushunqui y noga lapanta ningäcunata yarpächipäcushunqui.

²⁷ “Jauca cawayta jaguipä. Jauca cawaynita goycü. Ichanga jauca cawayta jaguipä manam nogaman mana yäracamagcunanuychu. Ama laquicäriychu ni manchacäriychu.

²⁸ Mayapäcamashcanquinam aywacunäpag y gamcunawan canäpag cutimunäpag ningäta. Payga nogapita mas munayniyogmi. Chaymi rasunpa cuyamarga Taytäcagman aywacupti cushicäriquinman. ²⁹ Manaräpis pasaptinmi gamcunata chayta canan niycä ningäcunanuy pasaptinga criyipäcunayquipag.

30 “Gamcunawan mananam aläpa parlashänachu. Runata munayninchru chararag Satanás aywaycämunnam. Nogapag payga ima munayninpis manam canchu. ³¹ Chaynuymi canan Taytäta cuyangäta lapan runacuna musyapäcunanpag y pay nimangannuyla lapantapis rurangäta musyapäcunanpag.

“Sharcapäcuy. Acu, caypita aywacushunna”.

15

Üvas yüraman Jesús tincuchicungan

¹ Jesús niran: “Nogam caycä rasunpa cag üvas yüranuy. Taytänam üvas yüra uryagnuy caycan. ² Payga maygan rämapis mana wayuptinga cuchuriycunmi. Wayog cagtam ichanga mas wayunanpag y limpiu cananpag Taytä shumag rämapan. ³ Gamcuna limpiunam carcanqui ningäcunata chrasquicungayquipita. ⁴ Nogawan juc runanuyla imaypis cawapäcuy noga gamcunawan juc runanuyla imaypis cawangänuy. Ima rämapis yüranpita raquicarga quiquilanpita manam wayuyta puedinchi. Chaynuylam gamcunapis nogawan juc runanuyla imaypis mana cawarga räma mana wayungannuy munangänuy cawayta mana puedipäcunquichu.

⁵ “Noga üvas yüranuymi cä. Gamcunanam rämacunanuy carcanqui. Pipis nogawan juc runanuyla imaypis cawagcäga y noga paywan juc runanuyla imaypis cawapti räma ali wayungannuy munangänuymi ali

cawapäcunga. Nogapita raquicarga ima ruray-tapis manam puedipäcunquichu. ⁶ Pipis nogawan juc runanuyla imaypis mana cawagcäga rämanuy jitarisham canga. Jitarisha car räma chaquingannuy y shuntarcu ninaman gaycuy-cur rupachishanuymi canga.

⁷ “Gamcuna nogawan juc runanuyla imaypis cawarga y yachrachingäcunata imaypis cäsucurga munangayquita mañacäriy. Mañacäriptiquega Tayta Dios goshunquim. ⁸ Munangänuy ali cawarga discipulücunam rasunpa carcanqui. Chaynuy cawaptiquim Taytä ali ricasha canga. ⁹ Gamcunata noga cuyä Taytä nogata cuyamangannuy. Nogawan juc runanuyla imaypis cawapäcuy gamcunata cuyanäpag. ¹⁰ Ningäcunata cäsucamaptiquega nogawanmi juc runanuyla imaypis cawapäcunqui gamcunata cuyanäpag. Chaynuylam nogapis Taytä nimangancunata cäsucupti paywan juc runanuyla imaypis cawapäcü pay cuyamānanpag. ¹¹ Chaynuy gamcunata niycä noga cushisha cangänuy gamcunapis cushisha capäcunayquipämi y gamcunapis pasaypa cushisha capäcunayquipämi.

¹² “Gamcunapag cay mandamientü caycan: Jucniqui jucniquipis cuyanacäriy gamcunata noga cuyangänuy. ¹³ Runa amiguncunata rasunpa cuyarga asta paycuna janan wañurpis wañunmi. ¹⁴ Lapan ningäcunata rurapäcuptiquega gamcuna amigümi capäcunqui. ¹⁵ Gamcunata mananam uywaytanuynachu ricä. Uywayga

patrunnin imata rurangantapis manam musyanchu. Gamcuna amigümi capäcunqui Taytä imata nimangantapis gamcunata willapti. ¹⁶ Gamcunachu manam nogata acrapäcamarayqui sinöga nogam gamcunata acrarä. Gamcunata cachraycä aywanayquipag y Tayta Diospa willacuyninta willacäriptiqui runacuna nogaman yäracärimänapag y chay willacungayquita chrasquingan imaypis paycunachru cananpag. Chaynuypis nogapa jutichru rugacäriptiqui lapanta Taytä gopäcushunayquipag. ¹⁷ Caytam gamcunata mandä: Jucniqui jucniqipis cuyanacur cawapäcuy.

¹⁸ “Tayta Diospa contran runacuna rabyapäshuptiqui yarpäpäcuy nogata puntata rabyapämanganta. ¹⁹ Gamcuna Tayta Diospa contran runacunanuy capäcuptiquega paycunanuy capäcuptiqui cuyapäcushunquimanmi. Ichanga nogam gamcunata paycunanuy cagpita acrashcä. Chaymi gamcunata rabyapäpäcushunqui paycunanuy mana captiqui. ²⁰ Yarpäpäcuy caynuy ningäta: ‘Uywaycunaga patrunninpita mas manam canchu’. Chaymi nogata rabyapämasha cagcunaga gamcunatapis rabyapäshunqui. Noga ningäcunata cäsucamasha cagcunaga gamcuna ningayquitapis cäsucushunquim. ²¹ Noga jananmi chay lapanta rurapäcushunqui y paycuna cachramagnï Taytäta mana reguirmi.

²² “Noga mana aywamuptiga ni mana willapaptiga juchaynagmi capäcunman caran. Canan ichanga paycuna niyta mana

puedipäcunchu: ‘Manam juchäcärishcächu’.
²³ Nogata rabyapämagcäga Taytätapis
 rabyapaycanmi. ²⁴ Paycunachru pipis mana
 rurangan milagrucunata mana ruraptiga
 juchaynagmi capäcunman caran. Ichanga
 ima rurangätapis ricasha caycarpis nogata
 y Taytätapis rabyapäpäcaman. ²⁵ Chaycuna
 chaynuy pasaycan Tayta Dios escribichin-
 gan chru caynuy ningan cumplinanpämi:
 ‘Manacagpitam rabyapämasha’.[☆]

²⁶ “Yanapäshunayquipag Santu Espirituta
 Taytä cagpitam cachramushag. Pay rasuncagta
 willacog Espiritum y Taytäpita shamunga.
 Shamur nogapitam willapäpäcushunqui.
²⁷ Gamcunapis galaycunganpita pacha nogawan
 purisha caycarga nogapita willacärinqui.

16

¹ “Chay lapanta gamcunata niycä nogaman
 yäracärimayta mana jaguiripäcunayquipag.
² Shuntacäpäcunan wasipitapis gar-
 gapäcushunquim. Juc junag chraya-
 munga pipis wañuchipäcushunayquipag.
 Wañurcächishushpayqui Tayta Dios
 mandanganta rurapäcunganta yarpäpäcunga.
³ Chaynuy rurapäcunga Taytätapis ni nogatapis
 mana reguirmi. ⁴ Chaynuy niycä ningänuy
 pasaptinna chaycunata gamcunata ningäta
 yarpäpäcunayquipag.

Santu Espiritu imata ruranganpis

[☆] 15:25 15.25 Salmo 35.19; 69.4

“Noga gamcunawan carmi galaycunapita pacha chayta mana nirächu. ⁵ Canan ichanga cachramagnimannam aywacuycă y maygayquipis maypa aywangätapis mana tapupäcamanquichu. ⁶ Chaypa truquina chaynuy ningäpita laquicuyman chrayarärinqui. ⁷ Ichanga rasuncagta gamcunata nishayqui: Gamcunapag mas ali canga noga aywacupti. Noga mana aywacuptiga yanapashunayquipag cag gamcunaman manam shamungachu. Noga aywacurmi ichanga cachramushag. ⁸ Pay shamurnam Diospa contran runacunata tantiyachinga pi juchayog canganta, pi juchaynag canganta y pita juchanpita Tayta Dios juzgananpag canganta. ⁹ ¿Pitag juchayog? Runacuna juchayog carcan nogaman mana criyimanganpita. ¹⁰ ¿Pitag juchaynag? Juchaynäga nogam caycă Taytä cagman aywacungäpita y gamcuna manana ricapäcamangayquipita. ¹¹ ¿Pitag juzgasha canga? Runacunata Dios juzgananpag canga runata munayninchru chararag Satanás juzgasha canganpita.

¹² “Achcarämi gamcunata ninäpag caycan. Ichanga canan manarämi nishayquichu; gamcunapäga canga aläpam. ¹³ Rasuncagta willacog Santu Espiritu shamurnam ichanga lapanta shumag tantiyachipäcushunqui. Pay manam quiquilanpitachu ninga sinöga Diospita mayangancunatam ninga. Chaynuypis ima pasanapag cangantapis musyachinga. ¹⁴ Nogapita musyangantam

musyachipäcushunqui. Chaynuy musy-
 achipäcushunqui noga munayniyog cangä
 musyacänanpag. ¹⁵ Taytä lapan chararanganga
 nogapawanmi. Chaymi nirä Santu Espiritu
 nogapata chrasquinanpag canganta y chaytana
 gamcunata musyachipäcushunayquipag
 canganta.

*Laquicunganpita discipuluncuna cushicunan-
 pag cangan*

¹⁶ “Wara wichancuna mananam
 ricapäcamanquinachu. Chaypita warantincuna
 yapaymi ricamanqui”.

¹⁷ Niptin waquin discipuluncuna
 quiquipura tapunacäriran: “Chaynuy
 nir ¿imatarag niycämanchi? ‘Wara
 wichanga manam ricapäcamanquinachu’
 nircurga. ‘Chaypita warantincuna yapaymi
 ricamanqui’ niycämanchi. Chaynuypis
 ‘Taytä cagman aywacuptimi’ niycämanchi.

¹⁸ ¿Imaninantatag ‘Wara wichancuna manana
 ricapäcamanquinachu’ niycämanchi? Manam
 tantiyanchichu imata parlaycangantapis”.

¹⁹ Discipuluncuna tapunanta tantiyarmi
 Jesús niran: “Noga nishcä: ‘Wara wichancuna
 mananam ricapäcamanquinachu. Chaypita
 warantincuna yapaymi ricapäcamanqui’.
 ¿Chaypitachu gamcuna quiquiquipura
 tapunacurcanqui? ²⁰ Rasunpam gamcunata
 ni: Wagapäcunquim y laquicärinquim; Tayta
 Diospa contran runacunaga cushicaringam.
 Gamcuna laquicäriptiquipis laquicuyniqui
 cushicuymänmi tigranga. ²¹ Juc warmi
 gueshyacunanpag hörän chrayamuptinna

nanayta mayan. Wamran yurirruptinnam ichanga cushicur nanaytapis gongaycun. ²² Chaynuy cananga gamcunapis laquicurcanqui. Ichanga cutimushämi. Chaychrümi ricamar gamcuna cushicärinqui. Chaynuy cushisha caycangayquipita manam pipis laquicachishunquinachu. ²³ Chay junäga mananam imapitapis tapupäcamanquinachu.

“Rasunpam gamcunata nï: Jutichru Taytätä imatapis mañacuptiquega pay goshunquim. ²⁴ Canancamaga gamcuna jutichru manarämi Taytätä imatapis mañacushcanquirächu. Mañacäriy; chrasquipäcunquim cushicärinayquipag.

Jesús Tayta Diospita shamunganta discipulucuna criyipäcungan

²⁵ “Chaycunata imamanpis tincuchiypa nishcä. Chrayamunganam höra imamanpis tincuchiypa gamcunata mana ninäpag. Chaypa truquina tantiyapäcunayquipag Taytäpita gamcunata nishayqui. ²⁶ Chay junag nogapa jutichru Taytätä rugacärinqui. Noga manam nïchu gamcunapag noga Taytätä rugacunäpag canganta. ²⁷ Gamcunata quiquin Taytä cuyapäcushunquim. Pay cuyashunqui nogata cuyapäcamangayquipitam. Y cuyapäcushunqui noga paypita shamungäta criyipäcungayquipitam. ²⁸ Taytäcagpitam yargamushcä cay pachaman shamunäpag. Cananga cay pachapita yargucuycä Taytäcagman cuticunäpag”.

29 Discipuluncuna niran: “Cananmi ichanga tantiyapacunäpag imamanpis mana tincuchiypa shumag nircämanqui. 30 Cananga tantiyapacü lapanta musyangayquita y pipis mana mas tapucushunayquita. Chaynuy captinmi nogacuna criyipäcü Tayta Diospita shamungayquita”.

31 Jesús niran: “¿Cananga criyipäcunquinachu? 32 Höra chrayamushanam quiquiläta jaguiriyamar wacagpa caycagpa mashtacar aywacärinayquipag. Ichanga quiquilächu manam caycä sinöga Taytä nogawanmi caycan.

33 “Gamcunata chaynuy niycä gamcuna nogawan juc runanuyla cayniquipa jauca cawapäcunayquipämi. Cay pachachru nacapäcunquim. Ichanga valurchacäriy; cay pachata munayninchru chararag munayniyogcunata vincishcänam”.

17

Tayta Diosta Jesús rugacungan

1 Chaycunata nircurnam Jesús cieluta ricärir niran: “Tayta, hörä chrayamushanam. Munayniyog cangäta runacunata musyachiy gam munayniyog cangayquita runacunata musyachinäpag. 2 Gammi lapan runapag munayniyog canäpag chruramashcanqui nogapag acrangayqui cagcunata mana ushacaypa cawayman chruranäpag. 3 Mana ushacaypa caway caycan gamla rasuncag Diosta reguiymi y cachramungayqui Jesucristuta reguiymi.

4 “Cay pachachru gam munayniyog cangayquita runacunata musyachishcänam ruranäpag nimangayquicunata rurar.
 5 Cananga, Tayta, cay pachata manarag camar munayniyog cangänuy cananpis ñaupagniquichru munayniyog cayculäshag.

6 “Gampa contrayqui runacunapita acrarcur nogapa discipulücuna cananpag gomangayquicunata pï cangayquitapis musyachishcänam. Paycuna gampam caran y nogata goycamashcanqui. Paycuna gampa willacuyniquita cäsucärisham.

7-8 Gomangayqui willacuyniquita paycunata willapapti chrasquicurmi cananga musyapäcun lapan gomangayquicunaga gampita shapäcamunganta. Tantiyapäcusha rasunpa gampita aywamusha cangäta y gam nogata cachramasha cangayquita criyipäcusha.

9 “Noga paycunapämi rugacü. Manam gampa contrayqui runacunapächu rugacü sinöga gomangayquicunapämi. Paycunapag rugacü gampa canganpita. 10 Nogapa cäga gampam y gampa cäga nogapam. Noga munayniyog cangäta paycuna musyarcächin. 11 Nogaga cay pachachru mananam cashänachu. Paycunam ichanga cay pachachru siquipäcunga. Nogaga gammannam shacamushag. Juchaynag Tayta, gomangayqui munayniquiwan paycunata cuydayculay. Cuydayculay noganchi canganchinuy paycunapis juc runanuyla cananpag. 12 Cay pachachru paycunawan caycar noga paycunata gomangayqui munayniquiwan cuydarämi. Paycunapita manam mayganpis

ogracaranchu. Jucmi ichanga ogracasha carna ogracaran.* Chaynuy caran Dios escribichingan cumplinanpämi.

¹³ “Cananga aywacamü gam can-gayquicagmanna. Caynuy niycä cay pachachru caycangäcamala paycunapis noga cushisha cangänuy cushisha capäcunanpag. ¹⁴ Gampa willacuyniquita paycunata willapashcä. Willapasha captimi noga gampa contran runacunanuy mana capti paycunapis chay runacunanuychu mana carcan. Chaypitam chay runacuna paycunata rabyaparcen. ¹⁵ Gamta noga cay pachapita shuntacunayquipächu manam rugacü. Sinöga paycunata Satanaspita cuydaycunayquipämi. ¹⁶ Gampa contrayqui runacunanuy noga mana captimi chay runacunanuychu paycunapis mana capäcun. ¹⁷ Gamlapag capäcunanpag paycunata acrayculay y willacuyniqui ningannuy paycunata cawaycachilay. Willacuyniquega rasuncagmi. ¹⁸ Runacunaman nogata cachramangayquinuylam paycunatapis runacunaman cachraycä. ¹⁹ Paycuna raycu gamlapag canäpag noga quiqui acracuycä gamlapag capäcunanpag paycunapis acrasa cananpag y willacuyniqui ningannuy paycunapis cawananpag.

²⁰ “Manam paycunalapächu gamta rugacamü. Sinöga paycuna willacunganta mayar yäracamagcunapäwanmi rugacamü.

* **17:12** 17.12 “Ogracasha” niycan chrunca ishca y (12) discipuluncunapita jucnincagpämi. Chay caycan Judas.

²¹ Rugacü paycuna lapan juc runanuyla cananpag; Tayta, gam nogawan juc runanuyla cangayquinuy y noga gamwan juc runanuyla cangänuy paycunapis noganchiwan juc runanuyla cananpag. Chaynuuy capäcuptinmi mana yäracamagcuna criyipäcunga gam cachramangayquita.

²² Munayniqita gomangayquinuy paycunatapis munaynita goshcä noganchi juc runanuyla canganchinuy paycunapis juc runanuyla capäcunanpag.

²³ Noga paycunawan juc runanuyla cä y gam nogawan juc runanuyla canqui paycunapis juc runanuyla capäcunanpag. Chaynuypa mana yäracamagcuna tantiyapäcunga gam nogata cachramangayquita y nogata cuyamangayquinuy paycunatapis cuyangayquita.

²⁴ “Tayta, nogata gomangayquicagcuna noga cangäcagchru nogawan canantam munä munayniyog cangäta ricapäcunanpag. Munayniqita gomarayqui gam cuyamashpayqui. Cuyamarayqui manaräpis cay pacha camacaptinmi.

²⁵ Ali rurag Tayta, cay pachachru caycag runacuna manam gamta reguipäcushunquichu. Nogam ichanga gamta regüi. Y paycuna musyanmi gam nogata cachramangayquita.

²⁶ Pï cangayquitapis paycunata tantiyachishcämi. Siguishämi tantiyachiyta nogata cuyamangayquinuy paycunapis waquincunata cuyapäcunanpag y noga paycunawan juc runanuyla canäpag”.

Jesusta prësu charipäcungan
(San Mateo 26.47-56; San Marcos 14.43-50; San Lucas 22.47-53)

¹ Chaycunata nircurnam Jesús discipuluncunawan yargapäcuran Cedrón jutiyog ragrapa jucag chimpanman aywapäcunanpag. Chaychrümi olivos yüracuna wiñangan chracra caran y paycuna chayman yaycapäcuran. ² Jesusta entregag Judaspis chay chracrata reguiranmi. Chaychru achca cutim Jesús discipuluncunawan gotucäpäcuran. ³ Chaymanmi Judas chrayaran achca soldäducunata y cüracunapa mandagnincuna y fariseucuna mandangan wardiacunata pushacurcur. Paycunam aywapäcuran achquincunawan y espädancunawanpis. ⁴ Ima pasanapag cangantapis musyaycarmi chay runacunacagman Jesús aywaran. Nircur tapuran: “¿Pitatag ashircanqui?” nir.

⁵ Chauraga nipäcuran: “Nazaret marcapita Jesustam”.

Jesús niran: “Nogam caycä”.

Jesusta entregänapag caycag Judaspis paycunawan caycaran. ⁶ Jesús “Nogam caycä” niptin chay runacuna guepapaypa cutir ratapäcuran. ⁷ Jesús yapay tapuran: “¿Pitatag ashircanqui?” nir.

Nipäcuran: “Nazaret marcapita Jesustam”.

⁸ Jesús yapay niran: “Noga cangäta maynam nishcä. Nogata ashimarga cay waquincunata jaguiricuy”.

⁹ Chaynuy caran quiquin Jesús caynuy ningan cumplinanpämi: “Nogata gomangayquicunata juctapis manam ograshcächu”.

¹⁰ Chauraga Simón Pedro espädanta jorgurir cüracunapa mas mandagninpa Malco jutiyog uywayninpa derëchacag rinrinta roguriycuran.

¹¹ Jesús niran Pedruta: “¡Espädayquita chruräräcunanman chruray! Taytä nacanäta munaptinga listum caycä nacanäpag”.

Anás jutiyog cüracunapa mas mandagninpa ñaupagninchru Jesús cangan

(San Mateo 26.57-58; San Marcos 14.53-54; San Lucas 22.54)

¹² Chauraga soldäducuna mandagninwan y Israel runacunapa wardiancuna Jesusta chariyärir watapäcuran.

¹³ Nircurnam puntata Anaspa wasinman apapäcuran. Anás caran Caifaspa suedrunmi. Chay wata Caifasga cüracunapa mas mandagnin caycaran.

¹⁴ Cay quiquin Caifasmi Israel runacunapa autoridänincunata niran lapan marcapa truquin juc runala wañunanpag mas ali cananpag canganta.

Jesusta reguinanta Pedro niegangan

(San Mateo 26.69-70; San Marcos 14.66-68; San Lucas 22.55-57)

¹⁵ Simón Pedruwan jucag discipulunmi Jesusta gatiraran. Jucag discipulunmi cüracunapa mas mandagninwan reguinacusha car Jesuswan wasipa sawannin ruricama yaycuran. ¹⁶ Pedrum ichanga puncu yaycunalachru quëdaran.

Chaymi reguisha cag discipulo yargarcamur parlaran puertachru cuydag warmiwan. Nircurnam Pedruta yaycachiran.

¹⁷ Chaymi puertachru cuydag jipash Pedruta tapuran: “¿Manachu chay runapa jucnincag discipulun gampis caycanqui?”

Pedro niran: “Manam”.

¹⁸ Gasaptinmi uywaycunawan templo cuydag wardiacuna ninata ratarcachir ichrisha mashacurcaran. Chaychrümi Pedrupis ichrisha mashacuycaran.

*Jesusta cüracunapa mas mandagnin tapungan
(San Mateo 26.59-66; San Marcos 14.55-64; San Lucas 22.66-71)*

¹⁹ Cüracunapa mas mandagninna Jesusta tapuran imata yachrachinganta y discipuluncuna pï cangantapis. ²⁰ Jesús niran: “Noga rimashcä lapan runa mayaycaptinmi. Imaypis yachrachishcä shuntacänan wasicunachrümi y templuchrümi, Israel runacuna shuntacänanchrümi. Chaymi imatapis pacaypa mana nishcächu.

²¹ ¿Imanirtag nogata tapumanqui? Tapuy mayamagnicunata. Paycuna nichun imata ningätapis. Paycunam musyan imata ningätapis”.

²² Jesús chaynuy niruptinmi jucnincag wardia Jesusta caynuy nir lagyan: “¿Chaynuychu ninqui cüracunapa mas mandagninta?”

²³ Jesús niran: “Mana ali nisha captiga niy imata mana alita ningätapis. Mana alita mana nisha caycaptiga ¿imanirtag magamanqui?”

²⁴ Chaypitana Jesusta watashata Anás apachiran cüracunapa mas mandagnin Caifás cagman.

Jesusta Pedro yapay niegangan

(San Mateo 26.71-75; San Marcos 14.69-72; San Lucas 22.58-62)

²⁵ Nina rupaycagchru Pedro mashacuycaptin tapupäcuran: “¿Manachu chay runapa jucnincag discipulun gampis caycanqui?”

Pedro caynuy nir niegaran: “Manam”.

²⁶ Chaypitana cüracunapa mas mandagninpa uywaynincunapita jucnincag tapuran: “¿Gamta manachu ricashcä olivos yüracuna wiñangan chracrachru paywan caycagta?”

Chay tapog caran cüracunapa mas mandagninpa uywayninpa rinrinta Pedro rogunganpa ayllunmi.

²⁷ Pedro yapay niegaran. Chay höra gällu cantariycamuran.

Pilätupa ñaupagninchru

Jesús cangan

(San Mateo 27.1-2, 11-14; San Marcos 15.1-5; San Lucas 23.1-5)

²⁸ Jesusta apapäcuran Caifaspa wasinpita Pilätupa palaciunman. Payga Römapa gubernadurninmi caran. Pacha warayta galaycuy-caranna. Israel runacunapa autoridänincuna

chay palaciuman mana yaycapäcurancho. Yaycurga paycunata juchäcacinman caran.* Yaycurga leynin ningannuy Pascua micuyta mana micapäcunmancho caran. ²⁹ Chaymi yargurcur Piläto tapuran: “¿Cay runa imatataq mana alita rurasha?”

³⁰ Nipäcuran: “Alita rurag captinga gamman manam apapäcamümancho caran”.

³¹ Chauraga Piläto niran: “Gamcuna apacäriy y leyniquicuna ningannuy juzgapäcuy”.

Israel runacunapa autoridänincuna nipäcuran: “Israel runacunaga manam pitapis wañuchinanpag munayniyogchu”.

³² Chaynuypa cumpliran Jesús imanuyta wañunanpag ningan.†

³³ Palaciunman Piläto yapay yaycuran. Nircur Jesusta gayaycur tapuran: “¿Gamchu Israel runacunapa Reynin canqui?”

³⁴ Jesús niran: “¿Chaynuy tapumanqui quiquilayquipitachu o juc nogapita nipäcushuptiquichu?”

³⁵ Piläto niran: “Nogaga manam Israel runachu cä. Marca masiquicunawan cüracunapa mandagnincunam nogaman apachimushushcanqui. ¿Imatataq rurashcanqui?”

* **18:28** 18.28 Moisés escribigan leycunachru ningannuy mana Israel runacunapa wasinchru car micuptinpis imatapis yataptinpis Israel runacunata juchäcacinman caran. Masta musyanayquipag liyinqui San Marcos 7.1-5. † **18:32** 18.32 San Juan 3.14; 8.28; 12.32-33 versiculucunachru Jesús niran cruzchru wañunanpag canganta.

³⁶ Jesús niran: “Cay pachachru rey canäpächu nogaga manam caycä. Cay pachachru mandag canäpag captinga canmanmi Israel runacuna autoridänincunaman mana apamänapag runacuna pelyananpag. Ichanga cay pachachru rey canäpächu nogaga manam caycä”.

³⁷ Chauraga Piläto tapuran: “¿Chauraga gamchu rey caycanqui?”

Jesús niran: “Gam nishcanqui: Reymi cä. Noga yurishcä y cay pachaman shamushcä rasuncagta willacunäpämi. Pi maypis rasuncagta chrasquicuyta munagcuna noga ningäta chrasquicäringa”.

³⁸ Piläto niran: “¿Imatag rasuncäga?”

Jesusta crucificänanpag Piläto mandangan

(San Mateo 27.15-31; San Marcos 15.6-20; San Lucas 23.13-25)

Chaynuy tapurcur despächunpita Piläto yapay yarguran Israel runacunapa autoridänincunaman. Nircur niran: “Ima juchantapis cay runapata noga manam tarichu. ³⁹ Ichanga gamcunapa costumbricuna caycan Pascua fiestachru juc prësuta cachrarinäpag. ¿Munapäcunquichu Israel runacunapa Reyninta cachrarinäta?”

⁴⁰ Lapan yapay gaparir nipäcuran: “¡Ama chaytaga sinöga Barrabasta!”

Barrabás caran saltiadurmi.

19

¹ Chauraga Piläto jucwan Jesusta astichiran.

² Soldäducunam cashapita awasha corönata

Jesupa umanman jatipäpäcuran. Nircur yanataycag azul cäpata jatipäpäcuran. ³ Chaypita ashuycur Jesusta nipäcuran: “Viva Israel runacunapa Reynin”. Nir cäranchru lagyapäcuran.

⁴ Despächunpita Piläto yapay yargurcur niran: “Ima juchantapis mana taringäta musyapäcunayquipag canan jorgachimushag”.

⁵ Chauraga Jesús yargamuran cashapita rurasha corönan jatisha y yanataycag azul cäpan jatisha. Piläto niran: “¡Caychru caycan cay runa!”

⁶ Cüracunapa mandagnincunawan templo cuydag wardiacunapis Jesusta ricaycur gaparir nipäcuran: “¡Crucificächiy! ¡Crucificächiy!”

Piläto niran: “Chauraga apacäriy, gamcuna crucificäpäcuy.* Noga paypa ima juchantapis manam tarichu”.

⁷ Israel runacunapa autoridänincuna nipäcuran: “Nogacunachru ley canmi. Pay Diospa Wamran canganta ninganpita chay leynicuna ningannuy wañuchisham canan”.

⁸ Diospa Wamran canganta ninganta mayar Piläto mas manchariran. ⁹ Piläto palaciumman cutiycur Jesusta tapuran: “¿Gam maypitatag canqui?” nir.

Jesús manam imatapis rimacurancho. ¹⁰ Piläto niran: “¿Manachu imatapis nimanqui? ¿Manachu musyanqui crucificächinäpag o cachrarinäpapis munayniyog cangäta?”

* **19:6** 19.6 Israel runacuna mana munayniyogchu caran juchayogcunata wañuchinanpag. Roma autoridäcunalam munayniyog caran. Liyinqi San Juan 18.31.

¹¹ Jesús niran: “Gampa munayniquiman Tayta Dios mana chruramaptinga manam ima munayniquipis canmanchu caran. Chaymi entregämag gampitapis mas juchayog carcan”.

¹² Chay hörapitam Jesusta Piläto cachrariyta ashiran. Ichanga Israel runacunapa autoridänincuna gaparir nipäcuran: “Cay runata cachrarirga gam emperador Cesarpa contranmi caycanqui. Pipis rey tucurga emperador Cesarpa contranmi caycan”.

¹³ Chaynuy nipäcunganta mayar Piläto jorgachimuran Jesusta. Nircurnam “Läja rumicunawan chrurasha” jutiyogman aywaycur mandacunanman jamacuran. (Chay partipa hebreo rimaychrüga “Gabata” jutin caran.) ¹⁴ Chay caran pulan junagnuy juc junag Pascua fiestapa sabadünpag pishiycaptin. Piläto Israel runacunapa autoridänincunata niran: “¡Caychru caycan Reyniqui!”

¹⁵ Paycuna gaparir nipäcuran: “¡Wañuchun! ¡Wañuchun! ¡Crucificächiy!” nir.

Piläto tapuran: “¿Reyniquita crucificächinätachu munapäcunqui?”

Cüracunapa mandagnincuna nipäcuran: “¡Nogacunapaga juc rey manam canchu! ¡Emperador Cesarlam reynïcuna!”

¹⁶ Chauraga Jesusta Piläto paycunata entregaycuran crucificasha cananpag.

Jesús crucificasha cangan
(*San Mateo 27.32-44; San Marcos 15.21-32; San Lucas 23.26-43*)

Chaypitana apacäriran. ¹⁷ Jesús yarguran cruznin umrusha “Calavëra cacunan” ninganman. (Hebreo rimaychrüga chayta Gólgota nipäcun.) ¹⁸ Chaychrümi crucificäpäcuran. Paywan ishçay runacunata jucta cada lädunman crucificaran. Jesús chraupichru crucificasha quëdaran.

¹⁹ Piläto escribichiran juc letrëruta. Chay letrëruchru niran: “Nazaretpita Jesús, Israel runacunapa Reynin” nir. Chaytana cruzman chrurachiran. ²⁰ Achcag Israel runacuna chay letrëruta liyipäcuran Jesús crucificarangan marca cercalanchru captin. Chay letrëru escribiraran hebreo, latín y griego rimaychru. ²¹ Chaymi Israel runacunapa cürancunapa mandagnincuna Pilätuta nipäcuran: “ ‘Israel runacunapa mandagnin reymi’ nirga ama escribirächunchu sinöga ‘Israel runacunapa mandagnin rey cä’ pay ninganta escribichiy”.

²² Piläto niran: “Escribingäga escribisha cachun”.

²³ Jesusta crucificarcärirna paypa röpanta chaychru cag chruscu soldäducuna aypunacäriran. Rurinchru cag jatirangan röpan pasagla janapita uraman awasha caran. ²⁴ Chaymi chay soldäducuna quiquinpura ninacäriran: “Chaytaga ama rachrishunchu sinöga surtiyashun mayganchipis apacunanchipag”.

Chaynuypa cumpliran Tayta Dios escribichinganchru caynuy escribirangan: “Quiquinpura

röpäta raquinacäriran. Jucnin röpätana sur-tiyapäcuran". Chaynuy chay soldäducuna ru-rapäcuran.

²⁵ Jesús crucificarangan lädunchrümi maman, mampa ñañan, Cleofaspa warmin María y María Magdalena caycaran. ²⁶ Jesús mamanta ricar y paypa lädunchru cuyangan discipulun caycagta ricar niran: "Chaychru wawayqui cay-can".

²⁷ Nircur discipuluntapis niran: "Chaychru mamayqui caycan".

Chay hörapitanam chay discipulun maman-tanuy wasinchru ricaran.

Jesús wañungan

(San Mateo 27.45-56; San Marcos 15.33-41; San Lucas 23.44-49)

²⁸ Chaypita lapan cumplishana canganta Jesús musyarna Tayta Diosninchi escribichinganchru escribirangan cumplinanpag Jesús niran: "Yacunaycä".✠

²⁹ Chaychrümi juc járra junta puchgog vïno caycaran. Chaywan esponjata ushmarcachir hisöpu† gueruman chrurarcur Jesús shogunan-pag ashuycachipäcuran. ³⁰ Chay vïnuta shogur-curna Jesús niran: "Lapannam cumplisha cay-can". Nircurnam wañuran.

Jesús pa lapsha pachranta soldädu tucsingan

³¹ Sábado jamay junag diawarda galay-cunanpäna caycaptinmi‡ Israel runacunapa

✠ **19:28** 19.28 Salmo 22.15; 69.21 † **19:29** 19.29 Juc jachrapam "hisöpu" jutin caran. ‡ **19:31** 19.31 Israel runacunapäga sábadó jamay junag galaycuran viernis las seisi tardim.

autoridänincuna mana munapäcurancho pipis crucificaraycar quëdananta. Chaymi Pilätuta rugacäriran crucificaraycagcunapa chrancancunata paquircur cruzpita jorgunanpag. §
³² Chaymi soldäducuna aywaycur Jesuswan crucificaraycag runacunapa chrancancunata ishcanpata paquipäcuran. ³³ Jesusman ashuycur wañushatana taripäcuran. Chaymi paypa chrancanta manana paquipäcurannachu.

³⁴ Ichanga lapsha pachranpa jucnin soldädu lanzawan Jesusta tucsiran. Chauraga yawarwan yacu jucla yargamuran. ³⁵ Cayta willacun quiquin ricagmi. Rasuncagtam niycan. Gamcuna criyipäcunayquipag pay musyan rasuncagta niycanganta. ³⁶ Chay lapan chaynuy pasaran Tayta Diosninchi escribichingan cumplinanpämi: “Manam ni juc tullulanpis paquishachu canga”.* ³⁷ Tayta Dios escribichinganchru jucnin läduchru niycan: “Tucsegcunam ricapäcunga tucsisha caycagta”.

Jesusta pampapäcungan

(San Mateo 27.57-61; San Marcos 15.42-47; San Lucas 23.50-56)

³⁸ Chaypitam Arimatea marcapita José jutiuyog runa Pilätuta rugacuran Jesupa cuerpunta pampag apananpag. Israel runacunapa autoridänincunata manchacur pay pacaylapa Jesupa discipulun caran. Piläto

§ **19:31** 19.31 Crucificaraycagpa chrancancunata avëces paquipäcog jucla wañunanpämi. Chrancanta paquircuptinnam imamanpis ichricuyta mana camäpacur jamaychaypa wañog.

* **19:36** 19.36 Éxodo 12.46; Números 9.12; Salmo 34.20.

“Apacuy” niptinnam José aywaycur Jesuspa cuerpunta pampananpag aparan. ³⁹ Chaynuy Nicodemupis quimsa arröba mirra y aloe ninganta† apacurcur aywaran. Paymi juc cutinchru chacaypa Jesuscagman parlananpag aywaran. ⁴⁰ Nircurna Jesuspa cuerpunman chay perfümita gaycapaycur linupita tälacunawan wancupäcuran. Chaynuy rurapäcuran runata pampananpag Israel runacunapa costumbrin cangannuy. ⁴¹ Jesusta crucificäpäcungan lädunchru huerta caran. Chaychrümi mushog sepultura caran. Chay sepultura manarämi pitapis pampapäcuranrächu. ⁴² Chaymanmi sepultura cercachru y nagana Israel runacuna jamanan sábado galaycunanpäna captin Jesuspa cuerpunta pampapäcuran.

20

*Wañunganpita
Jesús cawarimungan
(San Mateo 28.1-10; San Marcos 16.1-8; San
Lucas 24.1-12)*

¹ Semäna galarinan junag María Magdalena chaca chacala Jesús pamparaycangan cagman aywaran. Chayarna tariran sepultura chaparag rumi ashuchisha caycagta. ² Chauraga cörrila aywaran Simón Pedro y Jesús cuyangan discipulun caycanganman. Chaychrüna willaran:

† **19:39** 19.39 Mirraga caran yürapa weguinmi. Aloepis caran juc yüram. Chaycunatam Israel runacuna chaquircachir ñutuy ñutur agarcur ayaman mana asyänanpag gaycapag.

“¡Señor Jesuspa cuerpuntam sepultürapita apacärisha! ¡Manam musyapächu mayman chrurapäcungantapis!” nir.

³ Willaptin Pedro y Jesús cuyangan discipulun Jesús pamparangan cagman aywapäcuran. ⁴ Ishcan cörrila aywapäcuran. Jucag discipulo Pedrupita mas cörriran. Chaynuypa mas puntata chrayaran Jesús pamparangan cagman. ⁵ Chaychrünam punculapita anaycur ricaran tälacuna chruraraycagta. Ichanga mana yaycuranchu. ⁶ Guepanta Pedro chrayaycur ruriman yaycuran. Paypis tälacunata chaychru chruraraycagta ricaran. ⁷ Chaynuypis Jesuspa uman wancurangan tälatapis ricaran jucag tälacunapita yarichru pillusha caycagta. ⁸ Chaypitarämi puntata chrayagcag discipulupis ruriman yaycuran. Chaycunata ricaycur Jesús cawarimunganta criyiran. ⁹ Manam tantiyapäcuranrächu Tayta Dios escribichinganchru wañunganpita cawarimunapag escribiranganta. ¹⁰ Chaypitanam chay discipulucuna wasinman cuticäriran.

*María Magdalenata
Jesús ricaripangan
(San Marcos 16.9-11)*

¹¹ María ichanga pamparangan puncuchru wagaycar quädacuran. Wagaycanganchru uyticyur ruriman anaycuran. ¹² Chaychrümi ishca angilcuna yurag röpashata María ricaran. Jucag jamaraycaran Jesuspa uman cangan cagchru y jucagna jamaraycaran chraquin cangan cagchru.

13 Chay angilcunam Mariata tapuran: “Warmi, ¿imanirtag wagaycanqui?” nir.

Pay niran: “Señurnipa cuerpuntam apacärisha. Manam musyächu mayman chrurapäcungantapis”.

14 Chaynuy nircur muyurcunganchru Jesusta ricaran. Ichanga manam reguiranchu pay canganta. 15 Jesús tapuran: “Warmi, ¿imanirtag wagaycanqui? ¿Pitatag ashiycanqui?” nir.

Chauraga pay chay chracrachru arog runa canganta yarpar María niran: “Tayta, apasha carga willaycamay mayman chruramungayquitapis apacamunäpag”.

16 Chauraga Jesús niran: “¡María!”

Muyurcur pay hebreo rimaychru niran: “¡Raboni!” (Chay ninan “maestro” ninanmi.)

17 Jesús niran: “Ama charimaychu. Manarämi Taytä cagman jegärächu. Ichanga wau-guicunacagman ayway willamuy Taytaman y gamcunapa Taytayquiman, Diosniman y gamcunapa Diosniquiman jegaycangäta”.

18 Chauraga discipulucunaman María Magdalena aywar Señor Jesusta ricanganta y ningancunata paycunata willaran.

Discipuluncunata

Jesús ricaripangan

(*San Mateo 28.16-20; San Marcos 16.14-18; San Lucas 24.36-49*)

19 Chay semäna galarinan junag chacay discipuluncuna Israel runacunapa autoridänincunata manchacur shuntacaycur puertata wichrgacuycur carcaran. Chaychru

carcaptinmi chraupinchru Jesús ricarir saluđaran: “Jauca cawapäcuy” nir.

²⁰ Chaynuy nir maquina y lapsha pachranta ricachiran. Señor Jesusta ricaycur discipuluncuna pasaypa cushicäriřan. ²¹ Chaypitana Jesús yapay niran: “Jauca cawapäcuy. Taytä cachramanganuy gamcunatapis cachraycä”.

²² Nircur pücarir niran: “Santu Espirituta chrasquipäcuy. ²³ Pitapis juchanpita perdunäpäcuptiquega perdunasham canga. Pitapis mana perdunäpäcuptiquega manam perdunashachu canga”.

Tomaswan Jesús tincungan

²⁴ Chrunca ishcaypita (12) jucnincag discipulun Milishu nipäcungan Tomás manam caranchu Jesús paycunacagman chrayangan höra. ²⁵ Waquincag discipuluncuna Tomasta nipäcuran: “¡Señor Jesusta ricapäcushcä!”

Tomás niran: “Maquinchru clävus yaycunganta mana ricarga, chayman dödüta mana jatirga y lapsha pachranpa tucsinganman maquita mana jatirga manam criyishächu”.

²⁶ Pusag junag pasarcuptinna discipuluncuna wasiman yapay shuntacaran. Chaychrüga Tomás caycaran. Puertan wichrgasha caycaran. Ichanga Jesús yaycuran. Nircurna chraupinman ichriycur caynuy saluđaran: “¡Jauca cawapäcuy!”

²⁷ Tomasta niran: “Dödüyquita cayman chru-ray y maquita ricay. Maquiquita ashuy-cachimuy lapsha pachrä tucsiša caycagman

jatiy. ¿Imanirtag mana criyinquichu? ¡Criyinquiman!”

²⁸ Chauraga Tomás niran: “¡Señurni, Tayta Diosni!”

²⁹ Jesús niran: “¿Ricaycamar-rächu criyinquí? ¡Mana ricaycämar criyegcunaga cushisham caycan!”

Cay libruta imapag escribigan

³⁰ Jesús achca milagrucunatam discipuluncuna ricaycaptin ruraran. Chaycunata ruraran payta Dios rasunpa cachramunganta musyacänanpag. Chay milagrucunaga lapanchu manam cay libruchru

escribiraycan. ³¹ Cay waquincunam ichanga escribiraycan Jesús Tayta Dios cachramungan Salvador canganta y Diospa Wamran canganta criyipäcunayquipag. Payman criyirna

pay cayninpa mana ushacaypa cawayta chrasquipäcunayquipag.

21

Ganchris discipuluncunata Jesús ricaripangan

¹ Chaypita Tiberias* jutiyog lamar cantunchru discipuluncunata Jesús yapay ricariparan. Caynuymi caran: ² Shuntacasha carcaran

Simón Pedro, Milishu nipäcungan Tomás, Galilea provinciachru Caná marcapita Natanael, Zebedeupa wamrancuna y Jesuspa ishca

* **21:1** 21.1 Tiberias jutiyog lamarga Galilea lamarmi caycan.

mas discipuluncuna. ³ Simón Pedro niran: “Pescacogmi aywaycä”.

Paycuna nipäcuran: “Nogacunapis gamwan aywashag”.

Chauraga aywapäcuran. Büquiman jegapäcuran. Ichanga chay chacay juctapis mana pescacärirancho. ⁴ Nagana pacha waraycaptinna lamar cantunchru Jesús ricacämuran. Ichanga discipuluncuna Jesús canganta manam musyapäcurancho. ⁵ Jesús tapuran: “Wamracuna, ¿charirärinquichu?”

Discipulucuna nipäcuran: “Manam”.

⁶ Jesús niran: “Derëcha läduman redniquita mashtapäcuy y pescäduta charipäcunquim”.

Ningannuy rurapäcuran. Chaypita redninta chutayta mana puedipäcurancho achca pescäducuna captin. ⁷ Chauraga cuyangan discipulun Jestusta reguiycur Pedruta niran: “¡Payga Señor Jesusmi!”

“Señor Jesusmi” ninganta mayaycur Simón Pedro röpaynagla caycanganpita röpanta jaticuran. Nircur lamarman jegarpurcur cantucama nadyaypa aywaran. ⁸ Waquin discipuluncuna ichanga büquiwan pescädu junta redninta garashchracurcur lamar cantuncama chrayapäcuran. Lamarpita cantunman caran pachrac (100) metrunuy. ⁹ Cantuman chrayaycurna ricapäcuran shansha jananchru pescädu chruraraycagta y tantata. ¹⁰ Jesús niran: “Chayrag charipäcamungayquipita juc ishca y pescäduta apapäcamuy”.

¹¹ Simón Pedro büquiman jegarcur lamar cantuncama red junta jatusag pescäduñtinta garashchrämuran. Chaychru caran pachrac pichga chrunca quimsa (153) pescäducuna. Chaychica pescädu caycaptinpis red manam rachricaranchu. ¹² Jesús niran: “Micunanchipag shapäcamuyna”.

Señor Jesús canganta musyarmi maygan discipulunpis pï cangantapis tapuyta mana camaycäriranchu. ¹³ Jesús ashuycurna tantata y pescäduta paycunata goran.

¹⁴ Wañunganpita cawarircamur chaywanga quimsa cutinam discipuluncunata Jesús ricariparan.

Simón Pedruwan Jesús parlangan

¹⁵ Micuyta usharcurnam Jesús tapuran Simón Pedruta: “Juanpa wamran Simón, ¿paycuna cuyapäcamanganpitapis gam maschu cuyamanqui?”

Pedro niran: “Au, tayta, gam musyanquim cuyangäta”.

Jesús niran: “Nogaman yäracamagcuna üshanuypis caycagcunata cuyday”.

¹⁶ Yapay tapuran Pedruta: “Juanpa wamran Simón, ¿cuyamanquichu?”

Pedro niran: “Au, tayta, gam musyanquim cuyangäta”.

Jesús niran: “Üshäcunata cuyday”.

¹⁷ Quimsa cutina Jesús tapuran: “Juanpa wamran Simón, ¿cuyamanquichu?”

Cuyanganta quimsa cutina tapuptin Pedro laquisha niran: “Gam lapantapis musyanquim, tayta. Gam musyanquim cuyangäta”.

Jesús niran: “Üshäcunata cuyday.
¹⁸ Rasunpam gamta nï: Mösularag carga quiquilayqui röpayquita jaticurayqui maypapis munangayquipa aywanayquipag. Auquinna car ichanga maquiquita mashtaranqui y jucna röpayquita jatipäshunqui y mana munangayquipam apashunqui”.

¹⁹ Chaynuy nirmi Jesús tantiyachiran imanuyta Pedro wañunanpag canganta y chaynuy wañuyninpa Tayta Diosninchi ali ricasha cananpag musyachiran. Nircurnam Pedruta niran: “Nogawan puriy”.

²⁰ Muyurcunganchru Pedro ricaran Jesús cuyangan discipulun aywaycämogta. Chay discipulunmi cënapäcuptin Jesuspa lädunchru casha caran y paymi tapusha caran: “Tayta, ¿pitag contrayquicunaman entregäshunqui?” nir. ²¹ Pedro ricar Jesusta tapuran: “Tayta, paytaga ¿imatag pasanga?”

²² Jesús niran: “Cutimungäcama pay cananta noga munaptipis ¿gamta imata gocushunqui? Gam nogawan puriy”.

²³ Chaymi Jesusman yäracogcunachru cuentu mashtacaran chay discipulunga imaypis mana wañunanpag canganta. Ichanga Jesús manam niranchu imaypis mana wañunanpag canganta. Jesús niran: “Cutimungäcama pay cananta noga munaptipis ¿gamta imata gocushunqui?”

²⁴ Chay quiquin discipulunmi caycunata willacungancun y escribisha. Musyapacümi willacungancuna rasuncag canganta.

²⁵ Caycanrämi Jesús mas rurangancuna. Jucpa cama lapanta escribicaptinga tantiyayñipita cay pachapis manam aypanmanchu escribingan librucunata chrurananpag. [Amén.]

Mushog Testamento
Quechua, Ambo-Pasco: Mushog Testamento New
Testament
El Nuevo Testamento en quechua de Ambo

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Quechua, Ambo-Pasco)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

1d63b6d4-3b16-5dd3-9b32-f14453513cda